Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo - Germany

Telefon +49 (0) 5261 701-400
Telefax +49 (0) 5261 701-580
info@kometmedical.de
www.kometmedical.de

0197

© Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
313761 - Rev 2018-11

(EN) **Instructions for use.**
Saw blades endoprosthetics single use.

(ES) **Instrucciones de empleo.**
Hoja de sierra para endoprótesis, de un sólo uso.

(DE) **Gebrauchsanweisung.**
Sägeblätter Endoprothetik Einmalgebrauch.

(FR) **Conseils d'utilisation.**
Lames de scie à usage unique pour Endoprothèse.

(BG) **Инструкция за употреба.**
Режещи листове Ендопротезиране За еднократна употреба.

(HR) **Uputa za uporabu.**
Listovi pile endoprotetika jednokratna uporaba.

(CS) **Návod k obsluze.**
Pilové listy Endoprotetika. Určené k jednorázovému použití.

(SL) **Brugsanvisning.**
Bor endoprotetik engangsbrug.

(NL) **Gebruiksaanwijzing.**
Zaagbladen voor eenmalig gebruik voor endoprothetische toepassingen.

(IT) **Kasutusjuhend.**
Endoproteesimisel ühekordselt kasutatavad saelehed.

(EL) **Κάγτδοήνε.**
Λαπίδες πρυνού ενδοπροθετικής μονής χρήσης.

(HU) **Használati útmutató..**
Egyszer használatos endoprotetikai fűrészlapok.

(LT) **Istruzioni d'uso.**
Lame per sega per Endoprotesi monouso.

(LV) **Lietošanas instrukcija.**
Zāģa asmens endoprotēzēm. Paredzēts vienreizējai lietošanai.

	EN	ES	DE	FR	BG	HR	CS
	Symbols out of ISO 15223-1: Medical devices - Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied - Part 1: General requirements	**Símbolos según ISO 15223-1: Dispositivos médicos - Símbolos a utilizar en las etiquetas, el etiquetado y la información a suministrar - Parte 1: Requisitos generales**	**Symbole aus ISO 15223-1: Medizinprodukte bei Aufschriften von Medizinprodukten zu verwendende Symbole, Kennzeichnung und zu liefernde Informationen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen**	**Symboles conformes à la norme ISO 15223-1 : Dispositifs Médicaux - Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations à fournir relatifs aux dispositifs médicaux - Partie 1 : Exigences générales**	**Символи от ISO 15223-1: Медицински изделия - символи, използвани в етикетите, при етикетиране и в предоставяната информация за медицински изделия. Част 1: Общи изисквания**	**Simboli iz ISO 15223-1: medicinski proizvodi-simboli koje treba koristiti za natpise medicinskih proizvoda, oznake i informacije koje treba isporučiti-Dio 1: Opći zahtjevi**	**Symboly z ISO 15223-1: Zdravotnické výrobky - Symboly a označení použité při nápisech na zdravotnických výrobcích a při poskytnutých informacích - Část 1: Všeobecné požadavky**
REF	Catalogue number, Ref. no. 5.1.6: Indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be identified.	Número de pedido, número de referencia 5.1.6.: Indica el número de catálogo del fabricante para poder identificar el dispositivo médico.	Artikelnummer, Bezugsnummer Symbol 5.1.6: Zeigt die Artikelnummer des Herstellers an, sodass das Medizinprodukt identifiziert werden kann.	Numéro de catalogue, RÉF. n° 5.1.6 : Indique le numéro de catalogue du fabricant afin qu'il soit possible d'identifier le dispositif médical.	Номер на артикула, референтен номер 5.1.6: Показва каталожния номер на производителя, така че медицинското изделие да може да бъде идентифицирано.	Broj artikla, referentni broj 5.1.6: Pokazuje broj artikla proizvođača, tako da se može identificirati taj medicinski proizvod.	Číslo výrobku, referenční číslo 5.1.6.: Označuje číslo výrobku výrobce tak, že zdravotnický výrobek lze identifikovat.
LOT	Batch code, Ref. no. 5.1.5: Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified.	Código de lote, número de referencia 5.1.5.: Indica el código de lote del fabricante para poder identificar la partida o el lote.	Fertigungslosnummer, Bezugsnummer Symbol 5.1.5: Zeigt die Chargenbezeichnung des Herstellers an, sodass die Charge oder das Los identifiziert werden kann.	Code de lot, RÉF. n° 5.1.5 : Indique le code de lot du fabricant qui permet d'identifier le lot.	Номер на партидата, референтен номер 5.1.5: Показва обозначението на партидата на производителя, така че да може да бъде идентифицирана серията или партидата.	Broj proizvodne serije, referentni broj 5.1.5: Pokazuje oznaku šarže proizvođača, tako da se može identificirati šarža ili serija.	Číslo šarže, referenční číslo 5.1.5: Označuje označení šarže výrobce tak, že šarži nebo číslo šarže lze identifikovat.
STERILE R	Sterilized using irradiation, Ref. no. 5.2.4: Indicates a medical device that has been sterilized using irradiation.	Esterilizado por irradiación, número de referencia 5.2.4.: Indica un dispositivo médico esterilizado por irradiación.	Strahlensterilisiert, Bezugsnummer Symbol 5.2.4: Zeigt ein Medizinprodukt an, das durch Bestrahlung sterilisiert wurde.	Stérilisé par irradiation, RÉF. n° 5.2.4 : Indique que le dispositif médical a été stérilisé par irradiation.	Стерилизиран с облъчване, символ с референтен номер 5.2.4: Показва медицинско изделие, стерилизирано чрез облъчване.	Sterilizirano zračenjem, referentni broj simbol 5.2.4: Pokazuje medicinski proizvod, koji je steriliziran zračenjem.	Sterilizovaný zářením, referenční číslo 5.2.4: Označuje zdravotnický výrobek, který byl sterilizován zářením.
	Do not use if package is damaged, Ref. no. 5.2.8: Indicates a medical device that should not be used if the package has been damaged or opened.	No utilizar si el embalaje está dañado, número de referencia 5.2.8.: Indica un dispositivo médico que no debería utilizarse si el embalaje está dañado o abierto.	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden, Bezugsnummer Symbol 5.2.8: Zeigt ein Medizinprodukt an, das nicht verwendet werden sollte, falls die Verpackung beschädigt oder geöffnet sein sollte.	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé, RÉF. n°5.2.8 : Indique que le dispositif médical ne doit pas être utilisé si l'emballage a été endommagé ou ouvert.	Не използвай при повредена опаковка, символ с референтен номер 5.2.8: Показва медицинско изделие, което не трябва да се използва, ако опаковката е повредена или отворена.	Ne koristiti kod oštećenog pakiranja, referentni broj simbol 5.2.8: Pokazuje medicinski proizvod, kojega ne bi trebalo koristiti, ukoliko je pakiranje oštećeno ili otvoreno.	Při poškozeném balení nepoužívejte, referenční číslo 5.2.8: Označuje zdravotnický výrobek, který by neměl být použit, jestliže bylo balení poškozeno nebo otevřeno.
	Manufacturer, Ref. no. 5.1.1: Indicates the medical device manufacturer, as defined in EU Directives 90/385/EEC, 93/42/EEC and 98/79/EC.	Fabricante, número de referencia 5.1.1: Indica el fabricante del dispositivo médico tal como definidos en las normas europeas 90/385/CEE, 93/42/CEE y 98/79/CE.	Hersteller, Bezugsnummer Symbol 5.1.1: Zeigt den Hersteller des Medizinproduktes nach den EU-Richtlinien 90/385/EWG, 93/42/EWG und 98/79/EG an.	Fabricant, RÉF. n°5.1.1 : Indique le fabricant du dispositif médical, tel que défini dans les directives européennes 90/385/CEE, 93/42/CEE et 98/79/CE.	Производител, символ с референтен номер 5.1.1: Показва производителя на медицинското изделие в съответствие с директиви на ЕС 90/385/ЕИО, 93/42/ЕИО и 98/79/ЕО.	Proizvođač, referentni broj simbol 5.1.1: Pokazuje proizvođača medicinskog proizvoda prema EU-smjernicama 90/385/EWG, 93/42/EWG i 98/79/EG.	Výrobce, referenční číslo 5.1.1: Označuje výrobce zdravotnického výrobku podle směrnic EU 90/385/EHS, 93/42/EHS a 98/79/ES.
	Date of manufacture, Ref. no. 5.1.3: Indicates the date when the medical device was manufactured.	Fecha de fabricación, número de referencia 5.1.3.: Indica la fecha de fabricación del dispositivo médico.	Herstellungsdatum, Bezugsnummer Symbol 5.1.3: Zeigt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde.	Date de fabrication, RÉF. n° 5.1.3 : Indique la date à laquelle le dispositif médical a été fabriqué.	Дата на производство, символ с референтен номер 5.1.3: Показва датата, на която е било произведено медицинското изделие.	Datum proizvodnje, referentni broj simbol 5.1.3: Pokazuje datum, kada je proizveden medicinski proizvod.	Datum výroby, referenční číslo 5.1.3: Označuje datum výroby zdravotnického výrobku.
	Use-by date, Ref. no. 5.1.4: Indicates the date after which the medical device is not to be used.	Fecha límite de utilización, número de referencia 5.1.4.: Indica la fecha después de la cual no debe utilizarse el dispositivo médico.	Verwendbar bis, Bezugsnummer Symbol 5.1.4: Zeigt das Datum an, nach dem das Medizinprodukt nicht mehr verwendet werden darf.	Date de péremption, RÉF. n° 5.1.4 : Indique la date limite d'utilisation du dispositif médical.	Да се използва до, символ с референтен номер 5.1.4: Показва датата, след която медицинското изделие повече не бива да се използва.	Upotrebljivo do, referentni broj simbol 5.1.4: Pokazuje datum, poslije kojeg se medicinski proizvod više ne smije koristiti.	Použitelné do, referenční číslo 5.1.4: Označuje datum, po uplynutí kterého se zdravotnický výrobek více nesmí použít.
	Consult instructions for use, Ref. no. 5.4.3: Indicates the need for the user to consult the instructions for use.	Consultar las instrucciones de uso, número de referencia 5.4.3.: Indica que el usuario debe consultar las instrucciones de uso.	Gebrauchsanweisung beachten, Bezugsnummer Symbol 5.4.3: Verweist auf die Notwendigkeit für den Anwender die Gebrauchsanweisung zu Rate zu ziehen.	Consulter le mode d'emploi, RÉF. n° 5.4.3 : Indique que l'utilisateur doit consulter le mode d'emploi.	Следвайте инструкциите за употреба, символ с референтен номер 5.4.3: Указва необходимостта ползвателят да съобразява инструкциите за употреба.	Pridržavajte se Upute za uporabu, referentni broj simbol 5.4.3: Ukazuje korisniku na neophodnost korištenja Upute za uporabu.	Konzultujte návod k použití, referenční číslo 5.4.3: Poukazuje na to, aby uživatel konzultoval návod k použití.
	Do not re-use, Ref. no. 5.4.2: Indicates a medical device that is intended for one use, or for use on a single patient during a single procedure.	No volver a utilizar, número de referencia 5.4.2.: Indica un dispositivo médico destinado a un solo uso o que debe usarse en un solo paciente en un único tratamiento.	Nicht wiederverwenden, Bezugsnummer Symbol 5.4.2: Verweist auf ein Medizinprodukt, das für den einmaligen Gebrauch oder den Gebrauch an einem einzelnen Patienten während einer einzelnen Behandlung vorgesehen ist.	Ne pas réutiliser, RÉF. n° 5.4.2 : Indique que le dispositif médical est à usage unique ou qu'il ne doit être utilisé que pour un seul patient lors d'une procédure unique.	Не използвайте повторно, референтен номер 5.4.2: Указва медицинско изделие, предназначено за еднократна употреба или за употреба при един пациент по време на едно лечение.	Ne koristiti ponovno, referentni broj simbol 5.4.2: Ukazuje na medicinski proizvod, koji je predviđen za jednokratnu primjenu ili primjenu na jednom pojedinačnom pacijentu tijekom jedne pojedinačne terapije.	Nesmí být znovu použito, referenční číslo 5.4.2: Poukazuje na zdravotnický výrobek, který je určen na jednorázové použití nebo na použití pouze u jednoho pacienta při jednotlivé vyšetření.
	Caution, Ref.no. 5.4.4: Indicates the need for the user to consult the instructions for use for important cautionary information such as warnings and precautions that cannot, for a variety of reasons, be presented on the medical device itself.	Precaución, número de referencia 5.4.4.: Indica la necesidad de que el usuario consulte las instrucciones de uso para conocer la información importante sobre advertencias y precauciones que no se pueden presentar en el dispositivo médico en sí por varias razones.	Achtung, Bezugsnummer Symbol 5.4.4: Verweist auf die Notwendigkeit für den Anwender die Gebrauchsanweisung auf wichtige sicherheitsbezogene Angaben, wie Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen durchzusehen, die aus einer Vielzahl von Gründen nicht auf dem Medizinprodukt selbst angebracht werden können.	Attention, RÉF. n° 5.4.4 : Indique que l'utilisateur doit consulter le mode d'emploi afin de prendre connaissance des mises en garde importantes, telles que les avertissements et les précautions à prendre qui, pour diverses raisons, ne pouvaient pas être indiqués sur le dispositif médical lui-même.	Внимание, символ с референтен номер 5.4.4: Указва необходимостта ползвателят да провери инструкцията за употреба за важна информация във връзка с безопасността, като например предупредителни указания и предпазни мерки, които поради множество причини не могат да бъдат поставени върху самото медицинско изделие.	Pozor, referentni broj simbol 5.4.4: Ukazuje korisniku na neophodnost traženja važnih podataka o sigurnosti, npr. upozorenja i mjera opreza u Uputi za uporabu, koji se zbog mnogih razloga ne mogu navesti na samom medicinskom proizvodu.	Pozor, referenční číslo 5.4.4: Poukazuje na to, aby si uživatel přečetl v návodu k použití důležité bezpečnostní informace referenční údaje, jako výstrahy a preventivní poukazy, které z různých důvodů nelze uvést na zdravotnickém výrobku jako takém.
CE UKCA	Regulated by European law: CE marking of conformity	Regulado por la legislación europea: Marcado de conformidad CE	Reguliert über europäische Gesetzgebung: CE-Konformitätskennzeichnung	Réglementé par le droit européen : Marquage de conformité CE	Подлежаща на регулация от европейското законодателство: CE маркировка за съответствие	Regulirano europskim zakonodavstvom: CE-oznaka sukladnosti	Upravené evropskou legislativou: ES Prohlášení o shodě
Rx Only	Non-regulated symbol: Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician	Símbolo no regulado: Precaución: La ley federal de EE.UU. restringe la venta de este dispositivo a un médico o a una orden facultativa.	Nicht regulliertes Symbol: Vorsicht: Gemäß der US-amerikanischen Bundesgesetzgebung darf dieses Gerät nur an einen Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.	Symbole non réglementé : Attention : La législation fédérale (Etats-Unis) limite la vente de ce dispositif aux médecins ou aux personnes agissant sur leur ordre.	Невключен в регулация символ: Предупреждение: Съгласно федералното законодателство на САЩ уредът може да се продава само на лекари или по лекарско разпореждане.	Neregulirani simbol: Oprez: prema američkom saveznom zakonodavstvu (SAD) ovaj uređaj smije se prodavati samo liječniku ili po nalogu liječnika.	Neupravený symbol: Pozor: Podle amerického federálního práva se tento přístroj smí prodávat pouze lékaři nebo na předpis lékaře.
QTY	Non-regulated symbol: Quantity	Símbolo no regulado: Cantidad	Nicht regulliertes Symbol: Menge	Symbole non réglementé : Quantité	Невключен в регулация символ: Количество	Neregulirani simbol: Količina	Neupravený symbol: Množství
MAT	Non-regulated symbol: Material used	Símbolo no regulado: Material utilizado	Nicht regulliertes Symbol: Verwendetes Material	Symbole non réglementé : Matériau utilisé	Невключен в регулация символ: Използван материал	Neregulirani simbol: Primijenjeni materijal	Neupravený symbol: Použitý materiál
DIST	Non-regulated symbol: Distributor	Símbolo no regulado: Distribuidor	Nicht regulliertes Symbol: Vertriebshändler	Symbole non réglementé : Distributeur	Невключен в регулация символ: Дистрибутор	Neregulirani simbol: Trgovac	Neupravený symbol: Distributor
GS1	Barcode: GS1 format	Código de barras: Estructura GS1	Barcode: GS1 Struktur	Code à barres : Structure GS1	Баркод: Структура GS1	Barcode GS1 Struktura	Čárový kód GS1 struktura
	Material: Stainless steel	Material: Acero inoxidable	Material: Rostfreier Stahl	Matériau : Acier inoxydable	Материал: Неръждаема стомана	Materijal: Nehrđajući čelik	Materiál: Nerezavějící ocel
	Intended use: Preparation of the implant site; work on bones or separation of bones according to the chosen procedure. Oscillating saw blades are intended for treatments in foot/knee/hip endoprosthetics, whereas reciprocating saw blades are designed for use in foot/knee endoprosthetics.	**Indicación:** Preparación del sitio del implante, trabajo sobre huesos o separación de huesos según el método de tratamiento elegido. Las hojas de sierra oscilantes son previstas para tratamientos en endoprótesis del pie/de la rodilla/de la cadera. Las hojas de sierra recíprocas sirven para endoprótesis del pie/de la rodilla.	**Indikation:** Vorbereitung eines Implantatbetts, Knochenbearbeitung oder -durchtrennung gemäß der gewählten Behandlungsmethode. Oszillierende Sägeblätter für Behandlungen in der Fuß-/Knie-/Hüftendoprothetik, reziproke Sägeblätter für Behandlungen in der Fuß-/Knieendoprothetik.	**Indications :** Préparation d'un site implantaire, travail sur l'os ou séparation de l'os selon la procédure choisie. Les lames de scie oscillantes sont prévues pour les traitements dans le cadre de l'endoprothèse du pied/du genou/de la hanche, alors que les lames de scie réciproques s'utilisent dans l'endoprothèse du pied/du genou.	**Показания:** Подготовка на легло за имплант, обработка или разделяне на кост според избрания метод на лечение. Режещи листове с осцилиращо движение за манипулации при артропластика на стъпалото / коляното / тазобедрената става, режещи листове с възвратно-постъпателно движение за манипулации при ендопротезиране на стъпалото/коляното.	**Indikacija:** Priprema ležišta implantata, obrada ili odvajanje kosti prema izabranoj metodi liječenja. Oscilirajući listovi pile za liječenje u endoprotetici stopala/koljena/kuka, recipročni listovi pile za liječenje u endoprotetici stopala/koljena.	**Indikace:** Příprava implantačního místa, úprava kosti nebo separace kostí podle vybrané metody. Oscilující pilové listy pro ošetřování v endoprotetice nohy/ kolena/ kyčle, reciproční pilové listy pro ošetřování v endoprotetice nohy/kolena.
	Contraindications: - Operations in which the use of a motorized saw involves risks outweighing the potential benefits. A motorized saw should not be used if any other contraindications apply that prohibit orthopedic surgery in general. - The contraindications of the implant must be respected.	**Contraindicaciones:** - Intervenciones en las que una sierra motorizada representa riesgos que superan los beneficios potenciales. Asimismo, no debería utilizarse una sierra motorizada en caso de que apliquen otras contraindicaciones que prohíben intervenciones quirúrgicas en el sector ortopédico en general. - Deben observarse las contraindicaciones del implante	**Kontraindikation:** - Eingriffe, bei welchen die Verwendung einer motorbetriebenen Säge ein Risiko darstellt, welches den potentiellen Nutzen überwiegt. Eine motorbetriebene Säge sollte nicht verwendet werden, wenn es andere allgemeine Kontraindikationen für den orthopädischen, chirurgischen Eingriff gibt. - Die Kontraindikation des Implantats ist zu beachten.	**Contre-indications :** - Interventions lors desquelles l'utilisation d'une scie motorisée constitue un risque qui prime sur les bénéfices potentiels. Une scie motorisée ne devrait pas être utilisée si d'autres contre-indications générales ont cours qui prohibent l'intervention en chirurgie orthopédique. - Veuillez observer les contre-indications de l'implant.	**Противопоказания:** - Интервенции, при които използването на моторизиран трион представлява риск, който превишава потенциалните ползи. Не трябва да се използва моторизиран трион, ако са налице други общи противопоказания за ортопедичната хирургическа интервенция. - Трябва да се вземат под внимание противопоказанията на импланта.	**Kontraindikacija:** - Zahvati, kod kojih primjena motorne pile predstavlja rizik, koji je veći od potencijalne koristi. Ne bi trebalo primjenjivati motornu pilu, ako postoje ostale opće kontraindikacije za ortopedski, kirurški zahvat. - Treba obratiti pozornost na kontraindikacije implantata.	**Kontraindikace:** - Zákroky, u kterých je použití motorem poháněné pily spojené s rizikem, které převyšuje potenciální užitek. Nepoužívejte motorem poháněnou pilu, jsou-li dané všeobecné kontraindikace platné v chirurgickém a ortopedickém sektoru. - Přihlédněte ke kontraindikacím implantátu.
	Proper use: - Instruments may only be used in the appropriate handpiece/power systems. - Prior to use, make sure that the instrument is safely inserted and locked in its proper position. - Contact of the saw blade with metal and other metallic objects must be avoided. - The saw blade should be actuated in / at the saw guide and before contact is made with the bone. - The thickness of the saw blade must be inferior to that of the slot in the sawing template. - Free mobility of the saw blade in/at the template must be assured. - The instrument should be carefully inspected before use to ensure full functionality. - Single-use only. Do not re-use. Instruments must be discarded after the operation. - The instructions for use for the power system used must be observed. - In case of breakage of the metallic instruments fragments and/or components can be located by a medical imaging device.	**Uso apropiado:** - Los instrumentos deben utilizarse sólo en las piezas de mano/accionamientos apropiados previstos. - Antes de usarlo compruebe que el instrumento está adecuadamente situado en su posición. - Los instrumentos no son adecuados para trabajar metales. Evitar el contacto con metales durante el uso. - El instrumento en / apoyado contra el patrón deben ser comprobado en su giro antes de aplicarlos sobre la superficie del hueso. - El grosor de corte de las hojas de sierra utilizadas no debe ser mayor que el grosor del patrón correspondiente. - Debe asegurarse de la buena y libre movilidad de la hoja de sierra en / apoyado contra el patrón. - Antes de usarlo el instrumento debería ser controlado detenidamente para asegurar la buena función - Instrumento de un solo uso. ¡No reutilizar! Desechar el instrumento después del uso. - Deben observarse las instrucciones de uso para el accionamiento a utilizar. - Dado el caso que el instrumento metálico fractura los fragmentos y/o componentes del instrumento pueden ser localizado por un dispositivo de diagnóstico por imágenes.	**Sachgemäßer Einsatz:** - Nur in vorgesehenen und passenden Handstücken/Antrieben verwenden. - Vor Inbetriebnahme den sicheren Sitz des Instrumentes prüfen. - Nicht für die Metallbearbeitung vorgesehen und Kontakt mit Metall während der Anwendung vermeiden. - Vor dem Ansetzen an den Knochen in/an der Sägeschablone das Instrument in Bewegung setzen. - Die Sägeblattdicke muss kleiner sein als der Sägeschablonenspalt. - Das Sägeblatt muss sich frei und ungestört in/an der Schablone bewegen können. - Das Instrument vor dem Einsatz sorgfältig auf volle Funktionsfähigkeit prüfen. - Instrument für den Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden! Nach dem Einsatz entsorgen. - Die Gebrauchsanweisung des Antriebsystems ist zu beachten. - Im Falle eines Bruchs des metallischen Instruments kann ein medizinisches Bildgebungsverfahren die Fragmente und/oder Komponenten des Instruments lokalisieren.	**Utilisation appropriée :** - N'utiliser que sur les pièces-à-main et moteurs appropriés. - Avant la mise en service, contrôler la bonne position de l'instrument dans le moteur. - Ne sont pas adaptés à l'usinage des métaux. Éviter tout contact avec des objets métalliques pendant l'utilisation. - Une fois insérées dans / apuyées contre le guide de coupe, mettre l'instrument en route avant d'atteindre l'os. - Lors de l'utilisation du guide de coupe, n'utiliser que des lames dont l'épaisseur est inférieure à celle du guide de coupe. - Assurez-vous de la mobilité libre de la lame de scie dans / appuyée contre le guide de coupe avant l'utilisation sur le médecins patient. - Assurez-vous de la bonne fonction de l'instrument - Instrument à usage unique. Ne pas réutiliser ! Jeter après l'utilisation. - Veuillez observer les conseils d'utilisation du fabricant du moteur. - Dans le cas d'une fracture de l'instrument métallique, les fragments et/ou composants de l'instrument peuvent être localisés par une technique d'imagérie médicale.	**Употреба по предназначение:** - Да се използва само с предвидени за тази цел и подходящи наконечници / редуктори. - Преди употреба проверете сигурното закрепване на инструмента. - Инструментът не е предназначен за обработка на метали. По време на употреба да се избягва контакт с метал. - Инструментът трябва да бъде задействан преди използването му върху кости във-/по шаблона за рязане. - Дебелината на режещия лист трябва да бъде по-малка от просвета в шаблона за рязане. - Режещият лист трябва да може да се движи във-/по шаблона свободно и без нарушения на хода. - Преди употреба проверете гриксливо пълната функционалност на инструмента. - Инструмент за еднократна употреба. Да не се използва повторно! След употреба изхвърлете. - Трябва да се съблюдават инструкциите за употреба на задвижващата система. - В случай на счупване на металическия инструмент медицинска процедура за образна диагностика може да локализира фрагментите и/или компонентите на инструмента.	**Namjenska primjena:** - Koristiti samo u predviđenim i odgovarajućim instrumentima/pogonima. - Prije puštanja u rad provjeriti sigurno nalijeganje instrumenta. - Nije predviđeno za obradu metala i izbjegavati kontakt s metalom tijekom primjene. - Instrument pokrenuti prije postavljanja uz kost u/uz šablonu pile. - Debljina lista pile mora biti manja od proreza šablone pile. - List pile se mora moći slobodno i nesmetano kretati u/uz šablonu. - Prije primjene brižljivo provjeriti potpunu funkcionalnost instrumenta. - Instrument za jednokratnu uporabu. Ne koristiti ponovno! Poslije primjene ukloniti. - Morate se pridržavati Upute za uporabu poganskog sustava. - U slučaju loma metalnog instrumenta može postupak medicinskog snimanja lokalizirati fragmente i/ili komponente instrumenta.	**Účelové použití:** - Instrumenty používejte vždy spolu s vhodnou/ným násadou/pohonem. - Před uvedením do provozu překontrolujte, zda-li byl instrument bezpečně uzevněn. - Instrument není vhodný pro opracování kovu a proto zamezte kontakt listu pily s kovem. - Před přiložením na kost pilový list spusťte až po vložení do šablony/na šablonu. - Pilový list musí být tenší než štěrbina šablony. - Pilový list se musí volně a neomezeně pohybovat v/na šabloně. - Instrument před použitím vyzkoušejte, zda-li je plně funkce schopný. - Instrument k jednorázovému použití. Nepoužívejte ho několikrát! Po použití ho musíte zlikvidovat. - Přihlédněte k návodu k obsluze pohonného systému. - V případě zlomu kovového instrumentu Vám pomůže diagnostická zobrazovací technika při lokalizaci fragmentů a/nebo částí instrumentu.
	Packaging: - The present instrument is sterile packed. - The instruments need to be discarded if the expiry date is exceeded, the packaging is opened or damaged or in case of illegible markings. - The patient labels must be added to the patient's health record, hospital record etc. after initial opening.	**Embalado:** - El presente instrumento se entrega en embalaje estéril. - Los instrumentos deben desecharse si han sobrepasados la fecha de caducidad, si el embalaje está abierto o dañado, o si el marcado es ilegible. - Las etiquetas del paciente deben agregarse a la ficha del paciente o del hospital al abrir el embalaje estéril por la primera vez.	**Verpackung:** - Das vorliegende Instrument ist steril verpackt. - Die Instrumente müssen entsorgt werden, wenn das Mindesthaltbarkeitsdatum bereits überschritten wurde, die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist oder die Angaben unlesbar sind. - Die Patientenetiketten sind bei erstmaligem Öffnen der Patientenakte, Krankenhausakte etc. hinzuzufügen.	**Emballage :** - Le présent instrument est livré sous emballage stérile. - Jeter l'instrument si la date limite est dépassée, si l'emballage est ouvert ou endommagé, ou si le marquage n'est pas lisible. - Ajouter les étiquettes patient au dossier patient/dossier de l'hôpital lors de la première ouverture de l'emballage stérile.	**Опаковка:** - Настоящият инструмент е опакован в стерилна опаковка. - Инструментите трябва да се изхвърлят, когато срокът на годност вече е изтекъл, когато опаковката е била отваряна или повредена или когато информацията не може да бъде прочетена. При първото отваряне на здравното досие, болничната карта и т.н. трябва да се добавят пациентските етикети.	**Pakiranje:** - Priloženi instrument je sterilno zapakiran. - Instrumenti se moraju ukloniti, ako je već prekoračen datum najmanje održivosti, pakiranje otvoreno ili oštećeno ili su podaci nečitljivi. - Etikete za pacijenta mogu se pri prvom otvaranju dodati dosjeu pacijenta, bolničkom dosjeu itd.	**Balení:** - Daný instrument je sterilně zabalen. - Instrumenty musí být zlikvidovány, pokud datum jejich minimální trvanlivosti překročen, pokud byl obal otevřen nebo byl poškozen nebo pokud jsou údaje na instrumentu nečitelné. - Štítky s údaji o pacientovi musí být založeny do zdravotnické dokumentace pacienta a pod. při prvním otevření dokumentace.
	Storage: Store away from dust, moisture and sources of recontamination.	**Almacenaje:** Almacenar en lugares sin polvo, humedad u otras fuentes de contaminación.	**Lagerung:** Die Lagerung muss staub-, feuchtigkeits- und rekontaminationsgeschützt erfolgen.	**Stockage :** Le stockage doit se faire à l'abri de la poussière et de l'humidité et protégé contre la recontamination.	**Съхранение:** Да се съхранява по начин, по който уредът да бъде защитен от прах, влага и реконтаминация.	**Skladištenje:** skladištenje se mora izvršiti na mjestu bez prašine, zaštićeno od vlage i rekontaminacije.	**Skladování:** Instrumenty musí být skladovány na místě bez prachu a vlhkosti a musí být chráněny před rekontaminací.
	Warnings: - Avoid jamming or bending of the instrument. Do not use for leverage. This leads to excessive heating, jamming of the saw blade, thermal necrosis, fracture. - Do not allow the saw blade teeth to come in conctact with the template, guiding device or other metal objects while performing oscillating or reciprocating movements. This leads to damage to the sawblade or tools as well as blunting of the blades, injury to bones and surrounding tissue (incl. nerves and blood wessels). This also increases the risk of inadvertent creation of metal chips. - Excessive contact pressure must be avoided. This leads to a damage to the tooth surfaces, reduced service life of instruments, excessive heat, thermal necrosis, fracture of the blade, jamming of the blade inside the bone and an undesirable rough and uneven surface. - Due to wear of the material, a safe and risk-free reuse of the product cannot be guaranteed. Reprocessing of single-use device may create a risk of contamination and can result in infection and irreversible injury of the patient. - Insufficient cooling leads to clogging of the teeth with bone chips, thermal necrosis, reduction of the service life. - Shifting of the template or slipping of the saw blade can lead to cutting mistakes. - Damaged instruments (scratches, dents, blunt blades, bent instruments) can result in the fracture of the instrument or treament failure, such as the patient getting injured by metal fragments left behind in the operative area.	**Precauciones:** - No se debe ladear, efectuar palanca o doblar la hoja de sierra, porque esto puede provocar un recalentamiento excesivo de la hoja de sierra y - por consiguiente - la hoja de sierra puede atascarse o se puede producir necrosis térmica. También existe el riesgo de rotura. - No deje que los dientes de la hoja de sierra entren en contacto con el patrón, el bloque de sierra u otros objetos metálicos cuando el instrumento efectúa movimientos oscilantes o recíprocos. Esto no solo puede causar daños en la hoja de sierra y los instrumentos sino que también puede provocar que las hojas de sierra pierdan su filo y que el hueso y los tejidos (incluyendo nervios y vasos sanguíneos) sean dañados involuntariamente. Además, el riesgo de abrasión metálica es elevado. - Evitese presiones de contacto elevadas. Las presiones de contacto elevadas pueden resultar en daños en la parte operativa, una vida útil reducida, una generación excesivade calor, necrósis térmica, una fractura del instrumento, y el instrumento puede atascarse en el hueso. Además, y pueden causar superficies rugosas. - A causa del desgaste del material, no puede garantizarse una reutilización segura y sin riesgos. La reutilización de un instrumento destinado a un sólo uso puede resultar en un riesgo de contaminación y - por consiguiente - ocasionar una infección o un daño irreversible al paciente. - Una irrigación insuficiente deriva en el atascamiento del filo por la suciedad, necrosis térmica, reducción de la vida útil. - Preste atención que el patrón no se pueda mover y evite que la hoja de sierra se pueda deslizar ya que esto puede resultar en errores de corte. - Instrumentos dañados (arañazos, marcas, dientes sin filo, instrumentos torcidos) pueden resultar en la rotura del instrumento y en malos resultados, p. ej. debido a la pérdida de fragmentos metálicos en el campo operatorio y - por consiguiente - a un daño al paciente.	**Vorsichtsmaßnahme:** - Instrument für den Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden! - Keine Verwendung des Instruments bei Beschädigung, stumpfen Schneiden, Korrosion oder unlesbaren Angaben. - Keine Verwendung der Instrumente bei abgelaufenem Mindesthaltbarkeitsdatum, bei geöffneter oder beschädigter Verpackung, bei nicht lesbarer Markierung, bei Korrosion. - Ausreichende Kühlung (Kochsalzlösung) während des Einsatzes.	**Précautions :** - Instrument à usage unique. Ne pas réutiliser ! - Ne pas utiliser l'instrument en cas d'endommagement, denture émoussée, corrosion ou marquage illisible. - Ne pas utiliser l'instrument si la date limite est dépassée, si l'emballage est ouvert ou endommagé. Ne pas utiliser en cas d'un marquage illisible, corrosion. - Il faut assurer un refroidissement suffisant pendant l'application (solution physiologique)	**Предпазни мерки:** - Инструмент за еднократна употреба. Да не се използва повторно! - Не използвайте инструмента в случай на повреда, тъпи режещи рубове, корозия или нечетлива информация. - Не използвайте инструмента при изтекъл срок на годност, отворена или повредена опаковка, нечетлива маркировка и корозия. - Достатъчно охлаждане (физиологичен разтвор) по време на употреба.	**Mjera opreza:** - Instrument za jednokratnu uporabu. Ne koristiti ponovno! - Ne koristiti instrument kod oštećenja, tupih oštrica, korozije ili nečitljivih podataka. - Ne koristiti instrumente kod isteka datuma najmanje održivosti, kod otvorenog ili oštećenog pakiranja, kod nečitljive markacije, kod korozije. - Dovoljno hlađenje (otopina kuhinjske soli) za vrijeme primjene.	**Upozorenja:** - Pri podizati polugom, obarati rubove ili savijati. To dovodi do prekomjernog zagrijavanja, zaglavljivanja lista pile, termičke nekroze, loma. - Oštrica lista pile ne smije u oscilirajućem i recipročnom kretanju šablone dodirivati blok pile ili druge metalne alate. To dovodi do oštećenja lista pile, alata te do otupljivanja oštrica, povrede kosti i okolnog tkiva (ukl. živce i krvne sudove). Osim toga raste opasnost od trošenja metala. -Izbjegavati povećane sile pritiska. To dovodi do oštećenja rezniih površina, smanjenog roka trajanja, povećanog stvaranja topline, termičke nekroze, loma instrumenta, zaglavljivanja lista pile u kosti te do neželjeno grube i neravne površine. - Kod ponovne primjene ovih proizvoda ne može se jamčiti neopasna primjena, jer više ne postoji sigurnost proizvoda zbog trošenja materijala. Oporaba jednokratnog instrumenta može dovesti do rizika od kontaminacije i do infekcije ili ireverzibilne povrede pacijenta. - Nedovoljno hlađenje dovodi do razmazivanja strugotine po oštricama, termičke nekroze, smanjenja roka trajanja. - Pomj

	DA	NL	ET	FI	EL	HU	IT	LV
	Symboler fra ISO 15223-1: Medicinsk udstyr - Symboler til mærkning af medicinsk udstyr samt tilhørende information - del 1: Generelle krav	**Symbolen uit ISO 15223-1: Medische hulpmiddelen - Symbolen voor het gebruik met medische hulpmiddeletiketten, merken en informatievoorziening - Deel 1: Algemene eisen**	**Tingmärgid ISO 15223-1 järgi: Meditsiiniseadmed. Meditsiiniseadme märgised, märgistusel ning kaasuvas teabes kasutatavad tingmärgid. Osa 1: Üldnõuded**	**ISO 15223-1 standardin symbolit: Lääkinnälliset tuotteet - lääkinnällisten tuotteiden etiketeissä käytettävät symbolit, tunnistetiedot ja toimitettavat tiedot - Osa 1: Yleiset vaatimukset**	**Σύμβολα από το ISO 15223-1: Προϊόντα για ιατρική χρήση – Σύμβολα που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τις ετικέτες, την επισήμανση και τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται για τα προϊόντα για ιατρική χρήση — Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις**	**Az orvostechnikai eszközökre vonatkozó ISO 15223-1 jelű szabvány szerinti szimbólumok - Orvostechnikai eszközök feliratozása során használandó szimbólumok, jelölések és általandó információk - 1. rész: Általános követelmények**	**Simboli secondo la norma ISO 15223-1: Dispositivi medici - Simboli da utilizzare nelle etichette del dispositivo medico, nell'etichettatura e nelle informazioni che devono essere fornite - Parte 1: Requisiti generali**	**Simboli atbilstoši ISO 15223-1: Medicīniskās ierices - Medicīnisko ierīču marķējumā izmantojamie simboli, apzīmējumi un norādāmā informācija - 1. daļa: Vispārīgās prasības**
REF	Artikelnummer, referencenummer 5.1.6: Angiver producentens artikelnummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.	Artikelnummer, referentienummer 5.1.6: Duidt het artikelnummer van de fabrikant aan, zodat het medische hulpmiddel kan worden geïdentificeerd.	Tootjapõhised ISO 15223-1 järgi: Meditsiiniseadmed. Meditsiiniseadme märgised, märgistusel ning kaasuvas teabes kasutatavad tingmärgid. Osa 1: Üldnõuded	Tuotenumero, viitenumero 5.1.6: Tähistab tootja kataloginumbrit, nii et selle meditsiiniseadme saab identifitseerida.	Αριθμός καταλόγου, Αριθμός αναφοράς 5.1.6: Υποδεικνύει τον αριθμό καταλόγου του κατασκευαστή ώστε να είναι δυνατή η ταυτοποίηση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.	Cikkszám, hivatkozási szám 5.1.6: A gyártó cikkszámát adja meg az orvostechnikai eszköz azonosíthatósága érdekében.	Numero di catalogo, numero di riferimento 5.1.6: Indica il numero di catalogo del produttore per la corretta identificazione dell'apparecchiatura medicale.	Preces numurs, atsauces numurs 5.1.6: Norāda ražotāja preces numuru, kas ļauj identificēt medicīnisko ierīci.
LOT	Produktionsbatchnummer, referencenummer 5.1.5: Angiver producentens batchnummer, så batchen kan identificeres.	Productienummer, referentienummer 5.1.5: Duidt het batchnummer van de fabrikant aan, zodat de batch of het lot kan worden geïdentificeerd.	Partiitähis, viitenumber 5.1.5: Tähistab tootja partii nimetust, nii et partii või kaubasaadetise saab identifitseerida.	Valmistuseräkoodi, viitenumero 5.1.5: Näyttää valmistajan tuotenumeron niin, että erä tai sarja voidaan tunnistaa.	Κωδικός παρτίδας, Αριθμός αναφοράς 5.1.5: Υποδεικνύει τον κωδικό παρτίδας του κατασκευαστή ώστε να είναι δυνατή η ταυτοποίηση της παρτίδας.	Gyártási tételszám, hivatkozási szám 5.1.5: A gyártó gyártási tételszámát adja meg a gyártási tétel azonosíthatósága érdekében.	Codice lotto, numero di riferimento 5.1.5: Indica il codice del lotto del fabbricante e consente l'identificazione del lotto.	Ražošanas partijas numurs, atsauces numurs 5.1.5: Norāda ražotāja partijas apzīmējumu, kas ļauj identificēt partiju vai laidienu.
STERILE R	Steriliseret med bestråling, referencenummer symbol 5.2.4: Angiver medicinsk udstyr, som blev steriliseret med bestråling.	Door middel van straling gesteriliseerd, referentienummer symbool 5.2.4: Duidt een medisch hulpmiddel aan dat door straling werd gesteriliseerd.	Steriliseeritud kiirgusega, viitenumber 5.2.4: Tähistab meditsiiniseadet, mis steriliseeriti kiirgusega.	Säteilysteriloitu, viitenumero symboli 5.2.4: Ilmaisee lääketieteellisen tuotteen, joka on steriloitu säteilyllä.	Αποστειρωμένο με ακτινοβολία, Αριθμός αναφοράς 5.2.4: Υποδεικνύει ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν το οποίο αποστειρώθηκε με την χρήση ακτινοβολίας.	Sugárzással sterilizált, hivatkozási szám 5.2.4: Sugárzással sterilizált orvostechnikai terméket jelöl.	Sterilizzato con radiazioni, numero di riferimento 5.2.4: Indica che un'apparecchiatura medicale è stata sterilizzata con radiazioni.	Ierice sterilizēta ar radiāciju, atsauces numurs, simbols 5.2.4: Norāda medicīnisko ierici, kas tika sterilizēta ar radiāciju.
	Er emballagen beskadiget, må indholdet ikke bruges, referencenummer symbol 5.2.8: Angiver medicinsk udstyr, der ikke bør bruges, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.	Niet gebruiken bij een beschadigde verpakking, referentienummer symbool 5.2.8: Duidt een medisch hulpmiddel aan dat niet mag worden gebruikt, indien de verpakking beschadigd of geopend is.	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustunud, viitenumber 5.2.8: Tähistab meditsiiniseadet, mida ei peaks kasutama, kui pakend on kahjustunud või avatud.	Älä käytä, mikäli pakkaus on vaurioitunut, viitenumero symboli 5.2.8: osoittaa lääketieteellisen tuotteen, jota ei tulisi käyttää, mikäli pakkaus on vaurioitunut tai avattu.	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, Αριθμός αναφοράς 5.2.8: Υποδεικνύει ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν το οποίο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί.	Sérült csomagolás esetén felhasználni tilos, hivatkozási szám 5.2.8: Olyan orvostechnikai terméket jelöl, amelyet a csomagolás sérülése vagy nyitott állapota esetén felhasználni tilos.	Non usare se la confezione è danneggiata, numero di riferimento 5.2.8: Informa che un'apparecchiatura medicale non deve essere utilizzata se la confezione è stata danneggiata o aperta.	Ja iepakojums ir bojāts, nelietojet medicīnisko ierici, atsauces numurs, simbols 5.2.8: Norāda medicīnisko ierici, ko nedrīkst lietot, ja iepakojums ir bojāts vai atvērts.
	Producent, referencenummer symbol 5.1.1: Angiver producenten af det medicinske udstyr iht. EU-direktiverne 90/385/EØF, 93/42/EØF og 98/79/EF.	Fabrikant, referentienummer symbool 5.1.1: Duidt de fabrikant van het medisch hulpmiddel aan overeenkomstig de EU-richtlijnen 90/385/EEG, 93/42/EEG en 98/79/EG.	Tootja, viitenumber 5.1.1: Tähistab meditsiiniseadme tootjat ELi direktiivide 90/385/EMÜ, 93/42/EMÜ ja 98/79/EÜ kohaselt.	Valmistaja, viitenumero symboli 5.1.1: Näyttää lääkinnällisen tuotteen valmistajan EU-direktiivien 90/385/ETY, 93/42/ETY ja 98/79/EY mukaisesti.	Κατασκευαστής, Αριθμός αναφοράς 5.1.1: Υποδεικνύει τον κατασκευαστή του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, όπως ορίζεται στις οδηγίες περί ΕΟΚ 90/385/ΕΟΚ, 93/42/ΕΟΚ και 98/79/ΕΚ της ΕΕ.	Gyártó, hivatkozási szám 5.1.1: Az orvostechnikai termék gyártóját jelöli a 90/385/EGK, 93/42/EGK és 98/79/EK jelű irányelvek alapján.	Produttore, numero di riferimento 5.1.1: Indica il produttore dell'apparecchiatura medicale come specificato nelle Direttive UE 90/385/CEE, 93/42/CEE e 98/79/CE.	Ražotājs, atsauces numurs, simbols 5.1.1: Norāda medicīniskās ierices ražotāju saskaņā ar Eiropas direktīvām 90/385/EEZ, 93/42/EEK un 98/79/EK.
	Produktionsdato, referencenummer symbol 5.1.3: Angiver dateen for, hvornår det medicinske udstyr blev fremstillet.	Productiedatum, referentienummer symbool 5.1.3: Duidt de datum aan waarop het medisch hulpmiddel werd geproduceerd.	Tootmise aeg, viitenumber 5.1.3: Tähistab kuupäeva, millal meditsiiniseade toodeti.	Valmistuspäivämäärä, viitenumero symboli 5.1.3: Näyttää päivämäärän, jolloin lääkinnällinen tuote on valmistettu.	Ημερομηνία κατασκευής, Αριθμός αναφοράς 5.1.3: Υποδεικνύει την ημερομηνία κατασκευής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.	Gyártási dátum, hivatkozási szám 5.1.3: Az orvostechnikai termék gyártásának dátumát jelöli.	Data di produzione, numero di riferimento 5.1.3: Indica la data in cui è stata fabbricata l'apparecchiatura medicale.	Ražošanas datums, atsauces numurs, simbols 5.1.3: Norāda datumu, kādā medicīniskā ierice tika ražota.
	Kan bruges indtil, referencenummer symbol 5.1.4: Angiver dateen, efter hvilken det medicinske udstyr ikke længere må bruges.	Te gebruiken tot, referentienummer symbool 5.1.4: Duidt de datum aan waarna het medisch hulpmiddel niet meer mag worden gebruikt.	Kasutada kuni, viitenumber 5.1.4: Tähistab kuupäeva, pärast mida meditsiiniseadet ei tohi enam kasutada.	Viimeinen käyttöpäivä, viitenumero symboli 5.1.4: Näyttää päivämäärän, jonka jälkeen lääkinnällistä tuotetta ei saa enää käyttää.	Ημερομηνία λήξης, Αριθμός αναφοράς 5.1.4: Υποδεικνύει την ημερομηνία μετά την οποία δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ιατροτεχνολογικό προϊόν.	Felhasználhatóság határideje, hivatkozási szám 5.1.4: Azt a dátumot jelöli, amely után az orvostechnikai termék felhasználása már tilos.	Data di scadenza, numero di riferimento 5.1.4: Indica la data oltre la quale non è più possibile utilizzare l'apparecchiatura medicale.	Lietojama līdz, atsauces numurs, simbols 5.1.4: Norāda datumu, pēc kāda medicīniso ierici vairs nedrīkst lietot.
	Se brugsanvisningen, referencenummer symbol 5.4.3: Henviser brugeren til nødvendigheden af at læse brugsanvisningen.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht, referentienummer symbool 5.4.3: Verwijst naar de noodzaak voor de gebruiker om de gebruiksaanwijzing te raadplegen.	Uuri kasutusjuhendit, viitenumber 5.4.3: Juhib kasutaja tähelepanu vajadusele võtta abiks kasutusjuhend.	Noudata käyttöohjetta, viitenumero symboli 5.4.3: Viittaa siihen, että käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeeseen.	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης, Αριθμός αναφοράς 5.4.3: Υποδεικνύει ότι ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί τις οδηγίες χρήσης.	Vegye figyelembe a használati utasítást, hivatkozási szám 5.4.3: Figyelmezteti a felhasználót a használati utasítás betartásának szükségességére.	Consultare le istruzioni per l'uso, numero di riferimento 5.4.3: Indica la necessità da parte dell'utente di consultare le istruzioni per l'uso.	Ievērot lietošanas instrukciju, atsauces numurs, simbols 5.4.3: Informē lietotāju par nepieciešamību iepazīties ar lietošanas instrukciju un ievērot to.
	Må ikke genbruges, referencenummer symbol 5.4.2: Henviser til et medicinsk udstyr, som kun er beregnet til engangsbrug eller kun til brug på en enkelt patient under hele behandlingen.	Niet hergebruiken, referentienummer symbool 5.4.2: Verwijst naar een medisch hulpmiddel dat voorzien is voor eenmalig gebruik of voor gebruik op een enkele patiënt tijdens een enkele behandeling.	Mitte korduvkasutada, viitenumber 5.4.2: Tähistab meditsiiniseadet, mis on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks või üksnes ühe patsiendi peal ühe protseduuri tegemise ajal kasutamiseks.	Älä käytä uudelleen, viitenumero symboli 5.4.2: Osoittaa lääketieteellisen tuotteen, joka on tarkoittu vain kertakäyttöön tai käyttettäväksi yhden yksittäisen potilaan kertahoitoon.	Μην επαναχρησιμοποιείτε, Αριθμός αναφοράς 5.4.2: Υποδεικνύει ιατροτεχνολογικό προϊόν το οποίο προορίζεται για μία μόνο χρήση ή για χρήση σε έναν μόνο ασθενή κατά τη διάρκεια μιας μεμονωμένης διαδικασίας.	Egyszer felhasználni tilos, hivatkozási szám 5.4.2: Olyan orvostechnikai termékre utal, amely egyszeri felhasználásra, vagy egy páciensen egyetlen kezelés alatti felhasználásra szolgál.	Non riutilizzare, numero di riferimento 5.4.2: Segnala che un'apparecchiatura medicale è monouso oppure intesa per l'uso da parte di un solo paziente durante un'unica procedura.	Nav paredzēta otreizējai lietošanai, atsauces numurs, simbols 5.4.2: Norāda medicīniso ierici, kas ir paredzēta tikai vienreizējai lietošanai vai lietošanai vienam pacientam vienas procedūras laikā.
	OBS, referencenummer symbol 5.4.4: Henviser brugeren til nødvendigheden af at læse brugsanvisningen pga. vigtige sikkerhedsrelaterede oplysninger, såsom advarselshenvisninger og forsigtighedsregler, som af forskellige årsager ikke kan trykkes på det medicinske udstyr.	Let op, referentienummer symbool 5.4.4: Verwijst naar de noodzaak voor de gebruiker om de gebruiksaanwijzing door te nemen voor belangrijke veiligheidsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen, die omwille van diverse redenen niet kan worden aangebracht op het medische hulpmiddel zelf.	Ettevaatust, viitenumber 5.4.4: Viitab vajadusele, et kasutaja tutvuks kasutusjuhendi olulise ohutusega seotud teabega nagu hoiatused ja ettevaatusabinõud, mida mitmetel põhjustel ei saa paigaldada meditsiiniseadme enda peale.	Huomio, viitenumero symboli 5.4.4: viittaa: Siihen, että käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeisiin tärkeisiin turvallisuutta koskeviin tietoihin, kuten varoituksiin ja varotoimiin, jotka eri monestakaan syystä voida esittää itse lääketieteellisessä tuotteessa.	Σύσταση προσοχής, Αριθμός αναφοράς 5.4.4: Υποδεικνύει την ανάγκη ο χρήστης να συμβουλευτεί τις οδηγίες χρήσης για σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας, όπως προειδοποιήσεις και προφυλάξεις, οι οποίες, για διάφορους λόγους, δεν μπορούν να εμφανίζονται στο ίδιο το ιατροτεχνολογικό προϊόν.	Figyelem, hivatkozási szám 5.4.4: Felhívja a felhasználó figyelmét a használati utasítás biztonsági szempontjából fontos olyan részeinek jel. figyelmeztető tudnivalók, elővigyázatossági intézkedések) áttanulmányozására, amelyek magán az orvostechnikai terméken számos oknál fogva nem tüntethetők fel.	Attenzione, numero di riferimento 5.4.4: Indica la necessità da parte dell'utente di consultare le istruzioni per l'uso per individuare informazioni di avvertimento importanti come avvertenze e precauzioni che, per una serie di motivi, non possono essere riportate sull'apparecchiatura medicale medesima.	Ievērtējiet, atsauces numurs, simbols 5.4.4: Informē lietotāju par nepieciešamību iepazīties ar drošībai svarīgo informāciju, brīdinājumiem un informāciju par piesardzības pasākumiem, kuru dažādu iemeslu dēļ nav iespējams izvietot tieši uz medicīniskās ierices.
CE UKCA	Reguleret iht. europæisk lov: CE-overensstemmelsesmærkning	Geregelmenteerd via Europese wetgeving: CE-verklaring van overeenstemming	Euroopa seadusandlusega reguleeritud: CE-vastavusmärgis	Sääntelee Euroopan lainsäädännän mukaisesti: CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä.	Ρυθμίζεται από την ευρωπαϊκή νομοθεσία: Σήμανση ευρωπαϊκής συμμόρφωση	Az EU törvényhozása által szabályozva: CE megfelelőségi jelzés	Regolamentata dalla legislazione europea: La marcatura „CE" di conformità	Regulēts Eiropas likumdošanā: CE atbilstības marķējums
Rx Only	Ikke reguleret symbol: Pas på: Dette apparat må kun sælges til en læge eller på en læges forordning iht. US-amerikansk lovgivning.	Niet-geregelmenteerd symbool: Voorzichtig: Overeenkomstig de federale Amerikaanse wetgeving is verkoop van dit apparaat uitsluitend toegestaan aan een arts of op voorschrift van een arts.	Reguleerimata tingmärk: Ettevaatust: USA föderaalse seadusandluse kohaselt tohib seda seadet müüa üksnes arst või arsti korraldusel.	Säätämätön symboli: Varoitus: liittovaltion (USA) lain mukaisesti tämän laitteen saa myydä vain lääkärille tai se saadaan myydä vain lääkärin määräyksestä.	Μη ρυθμιζόμενο σύμβολο: Προσοχή: Το ομοσπονδιακό δίκαιο των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.	Nem szabályozott szimbólum: Figyelat: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényeinek megfelelően ez a készülék csak egy orvos számára vagy orvosi előírásra értékesíthető.	Simbolo non regolamentato: Attenzione: la legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su presentazione di prescrizione medica.	Simbols, kas nav regulēts normatīvajos aktos: Uzmanību: Saskaņā ar ASV federālās likumdošanas prasībām šo ierici drīkst pārdot tikai ārstam vai personai, kas rīkojas āršta uzdevumā.
QTY	Ikke reguleret symbol: Mængde	Niet-geregelmenteerd symbool: Hoeveelheid	Reguleerimata tingmärk: Kogus	Säätämätön symboli: Määrä	Μη ρυθμιζόμενο σύμβολο: Ποσότητα	Nem szabályozott szimbólum: Mennyiség	Simbolo non regolamentato: Quantità	Simbols, kas nav regulēts normatīvajos aktos: Daudzums
MAT	Ikke reguleret symbol: Brugt materiale	Niet-geregelmenteerd symbool: Gebruikt materiaal	Reguleerimata tingmärk: Kasutatud materjal	Säätämätön symboli: Käytetty materiaali	Μη ρυθμιζόμενο σύμβολο: χρησιμοποιηθέν υλικό	Nem szabályozott szimbólum: Felhasznált anyag	Simbolo non regolamentato: Materiale utilizzato	Simbols, kas nav regulēts normatīvajos aktos: Izmantotais materiāls
DIST	Ikke reguleret symbol: Forhandler	Niet-geregelmenteerd symbool: Distributeur	Reguleerimata tingmärk: Edasimüüja	Säätämätön symboli: Jälleenmyyjä	Μη ρυθμιζόμενο σύμβολο: Διανομέας	Nem szabályozott szimbólum: Kereskedelmi képviselő	Simbolo non regolamentato: Distributore	Simbols, kas nav regulēts normatīvajos aktos: Dileris
GS1	Stregkode GS1 Struktur	Barcode GS1 structuur	Võötkoodi GS1 struktuur	Viivakoodi GS1-rakenne	Γραμμωτός κώδικας: Σύστημα GS1	Vonalkód: GS1 formátum	Codice a barre formato GS1	Svītrkods GS1 formātā
	Materiale: Rustfrit stål	Materiaal: Roestvrij staal	Materjal: Roostevaba teras	Materiaali: Ruostumaton teräs	Υλικό: Ανοξείδωτος χάλυβας	Anyag: Rozsdamentes acél	Materiale: Acciaio inossidabile	Materiāls: Nerūsējošais tērauds
	Indikation: Forberedelse af et implantats fikstur, behandling eller gennemskæring af knogle alt efter valgt behandlingsmetode. Oscillerende bor til behandlinger af fod-/knæ-/hofte-endoprotetik, gensidige bor til behandlinger i fod-/knæ-endoprotetik.	**Indicaties:** Voorbereiding van een implantaatbed, bewerking of separatie van bot overeenkomstig de gekozen behandelingsmethode. Oscillerende zaagbladen voor behandelingen in het kader van endoprothetische voet-/knie-/heuponderaties, reciprozaagbladen voor behandelingen in het kader van endoprothetische voet-/knieoperaties.	**Näidustusi:** Implantaatlepsea ettevalmistamine, luu töötlemine või läbilõikamine vastavalt valitud ravimeetodile. Ostsilleerivad saelehed jala-/põlve-/puusaliigese endoproteesimisels, retsiprookised saelehed jala-/põlveliigese endoproteesimisels.	**Indikaatio:** Implanttilautasta valmistelu, luun käsittely tai sektio valitun hoitomenetelmän mukaisesti. Oskillioivat sahanterät jalan/polven/lonkan endoprotetiikan toimenpiteisiin, resiprookkiset sahanterät jalan/polven endoprotetiikan toimenpiteisiin.	**Ενδειξη:** Προετοιμασία της περιοχής εμφύτευσης, επεξεργασία οστών ή κοπή οστών σύμφωνα με την ιατρική διαδικασία που επιλέχθηκε. Ταλαντευόμενες λεπίδες για χρήση στην ενδοπροθετική ποδών/γονάτων/γοφών, παλινδρομικές λεπίδες για χρήση στην ενδοπροθετική ποδών/γονάτων.	**Javallat:** Implantaatti helyének előkészítése, csont megmunkálása vagy átvágása a választott kezelési módszernek megfelelően. Az oszcilláló fűrészlapok a láb-, térd- és csípő-endoprotetikai kezelésekhez, a reciprok fűrészlapok a láb- és térd-endoprotetikai kezelésekhez.	**Indicazione:** Preparazione del sito implantare, lavorazione o separazione dell'osso secondo il metodo di trattamento scelto. Le lame di sega oscillanti sono previste per trattamenti di endoprotesi del piede/ginocchio/dell'anca, mentre le lame di sega reciproche siano previste per l'endoprotesi del piede/ginocchio.	**Kontrindikācija:** Operācijas gaitne sagatavošana, kaula apstrāde vai atdalīšana atbilstoši izvēlētajai ārstēšanas metodei. Oscilējošie zāģa asmeņi ir paredzēti kāju/celgalu/gūžas endoprotezēšanas operācijām, reciprokie (abu virzienu) zāģa asmeņi ir paredzēti kāju/celgalu endoprotezēšanas operācijām.
	Kontraindikation: - Indgreb, hvori der motordrevne bor udgar en risiko, som overvejer den potentielle nytte. Der bør ikke bruges et motordrevet bor, hvis der er andre almindelige kontraindikationer for det ortopædiske, kirurgiske indgreb. - Vær opmærksom på implantatets kontraindikation.	**Contra-indicaties:** - Ingrepen waarbij het gebruik van een gemotoriseerde zaag een risico vormt dat de potentiële voordelen overstijgt. Een gemotoriseerde zaag mag niet worden gebruikt, wanneer er andere algemene contra-indicaties bestaan voor de orthopedische, chirurgische ingreep. - De contra-indicaties van het implantaat moeten in acht worden genomen.	**Vastunäidustused:** - Operatsioonid, mille puhul mootoriga käitatava sae kasutamine kujutab endast riski, mis on potentsiaalsest kasust suurem. Mootoriga käitatavat saagi ei tuleks kasutada, kui esineb teisi üldisi vastunäidustusi ortopeedilise, kirurgiliste operatsioonide teostamiseks. - Implantaadi vastunäidustusi tuleb arvestada.	**Kontraindikaatio:** - Toimenpiteet, joissa moottorikäyttöinen saha on riski, joka ylittää mahdollisen hyödyn. Moottorisahaa ei tulisi käyttää, jos kirurgisen, ortopedisen menetelmän yhteydessä on muita yleisiä kontraindikaatioita. - Implantin kontraindikaatio on huomioitava.	**Αντενδείξεις:** - Χειρουργικές επεμβάσεις στις οποίες η χρήση ενός πριονιού που λειτουργεί με κινητήρα προκαλεί κινδύνους που υπερβαίνουν τα δυνητικά οφέλη. Μην χρησιμοποιείται μηχανοκίνητο πριόνια όταν υπάρχουν άλλες γενικές αντενδείξεις για την ορθοπεδική, χειρουργική επέμβαση. - Λάβετε υπόψη σας τις αντενδείξεις του εμφυτεύματος.	**Ellenjavallat:** - Olyan beavatkozások, ahol a motoros meghajtású fűrészek a potenciális hasznot túlszárnyaló kockázatot okoznak. Tilos motoros fűrészt használni, ha az ortopédiai vagy sebészeti beavatkozásoknak más, általános ellenjavallata van. - Vegye figyelembe az implantátum ellenjavallatait.	**Controindicazione:** - Operazione durante la quale i rischi associati all'utilizzazione di una lama di sega possono essere superiori ai vantaggi. L'utilizzo di una sega motorizzata non è raccomandato nel caso di altre controindicazioni che impediscono interventi chirurgici ortopedici in generale. - Si devono considerare anche le controindicazioni dell'impianto.	**Kontrindikācija:** - Operācijas, kurās ar motoru darbināma zāģa lietošana izraisa risku, kas ir lielāks par potenciālu labumu. Ar motoru darbināmu zāģi nedrīkst pielietot, ja pastāv citas vispārējas kontrindikācijas ortopēdiskām un ķirurģiskām operācijām. - Jāievēro implanta kontrindikācijas.
	Korrekt brug: - Må kun bruges i foreskrevne og passende håndstykker/motorer. - Kontrollér, at instrumentet er korrekt isat før ibrugtagning. - Ikke egnet til berøring af og kontakt med metal under brugen. - Bevæg instrumentet i skabelonen, før det sættes på/an mod knoglen. - Borets tykkelse skal være mindre end spatten i skabelonen. - Boret skal kunne bevæge sig frit og uforstyrret i på skabelonen. - Kontrollér omhyggeligt instrumentet for funktion inden brug. - Instrument til engangsbrug. Må ikke genbruges! Skal bortskaffes efter brug. - Overhold motorsystemets brugsanvisning. - Knækker metalinstrumentet, kan en medicinsk billedanalyse finde fragmenter og/eller instrumentets komponenter.	**Correct gebruik:** - De instrumenten mogen uitsluitend worden gebruikt in de voorziene en passende handstukken/aandrijfsystemen. - Voor de ingebruikneming moet de correcte bevestiging van het instrument worden gecontroleerd. - Niet voorzien voor de bewerking van metaal en contact met metaal tijdens de toepassing moet worden vermeden. - Het instrument moet in beweging worden gezet voordat er contact wordt gemaakt met het bot in/aan het zaagsjabloon. - De dikte van het zaagblad moet kleiner zijn dan de spleet van het zaagsjabloon. - Het zaagblad moet vrij en ongestoord kunnen bewegen in/aan het sjabloon. - Het instrument moet voor gebruik zorgvuldig worden gecontroleerd op volledig functionele toestand. - Instrument voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken! Na gebruik afvoeren. - De gebruiksaanwijzing van het aandrijfsysteem moet in acht worden genomen. - In geval van een breuk van het metaalhoudende instrument kan een medisch beeldvormingstoestel de fragmenten en/of componenten van het instrument lokaliseren.	**Asianmukainen käyttö:** - Käytä vain käyttöön tarkoitetuissa ja soveltuvissa käsikappaleissa/käyttölaitteissa. - Tarkista ennen käyttöönottoa, että instrumentti on kiinnitetty turvallisesti. - Sahanterän kontaktia metallin tai metallisten esineiden kanssa on vältettävä. - Sahanterä on käynnistettävä ennen kuin kosketetaan luuta mallilissa/mallilla. - Sahanterän paksuuden on oltava pienempi kuin sahausmallin raon. - Sahanterän on oltava vapaa ja voitava liikkua vapaasti ja häiriöittä mallissa/mallila. - Instrumentin toimivuus on tarkistettava huolellisesti ennen käyttöönottoa. - Vain kertakäyttöön. Ei saa käyttää uudelleen. Instrumentti on hävitettävä käytön jälkeen. - Käyttöjärjestelmän käyttöohjeita on noudatettava. - Metalliisen instrumentin murtuessa lääketieteellinen kuvantamismenetelmä voi paikantaa instrumentin fragmentit ja/tai komponentit.	**Χρήση χρήση:** - Η χρήση του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με συνδυασμό με κατάλληλες χειρολαβές/κατάλληλα συστήματα παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. - Πριν την χρήση βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι έχει ασφαλιστεί. - Δεν προβλέπεται για την επεξεργασία μετάλλων. Αποφύγετε την επαφή με μέταλλα κατά την διάρκεια της χρήσης. - Ενεργοποιείστε το εργαλείο επάνω/μέσα στον οδηγό κοπής πριν έρθει σε επαφή με το οστό. - Το πάχος της λεπίδας του πριονιού πρέπει να είναι μικρότερο από το άνοιγμα του οδηγού κοπής. - Η λεπίδα του πριονιού πρέπει να κινείται ελεύθερα και ανεμπόδιστα επάνω/μέσα στον οδηγό κοπής. - Ελέγξτε προσεκτικά την ορθή λειτουργία του εργαλείου πριν την χρήση του. - Εργαλείο μονής χρήσης. Μην επαναχρησιμοποιείτε! Απορρίψτε το εργαλείο μετά την χρήση. - Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης του συστήματος. - Σε περίπτωση θραύσης του μεταλλικού εργαλείου, τα θραύσματα και/ή τμήματα του εργαλείου μπορούν να εντοπιστούν μέσω ιατρικής απεικόνισης.	**Szakszerű használat:** Az Amerikai Egyesült Államokon kívül: A felhasználó kötelessége, hogy használat előtt saját felelősségére ellenőrizze a termék alkalmasságát, illetve az adott célra való használatának alkalmazási lehetőségét. A szerszámok használata a felhasználó felelősségi körébe tartozik. A felhasználó vétkessége károkozás esetén a Gebr. Brasseler cég felelősségének csökkenéséhez vagy teljes kizárásához vezet. Különösen vonatkozik ez a használati utasítás vagy a figyelmeztetések figyelmen kívül hagyására, illetve a felhasználó hibájából bekövetkezett helytelen használatra. Csak az Amerikai Egyesült Államok területén: BÁRMILYEN GARANCIA, AKÁR KIFEJEZETT VAGY HALLGATÓLAGOS, A FORGALOMBA HOZHATÓSÁG, VAGY ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁG BÁRMINEMŰ SZAVATOLÁSÁT IS IDEÉRTVE, DE AZON TÜLMENŐEN IS KIFEJEZETTEN KIZÁRT. BÁRMILYEN ELŐRE NEM LÁTHATÓ VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁRIGÉNY, AZ ELMARADT NYERESÉGET, IDEGEN TULAJDONBAN ESETT KÁRT, KIESETT HASZNÁLATI IDŐT VAGY MÁS GAZDASÁGI HÁTRÁNYT IS BELÉERTVE DE AZON TÜLMENŐEN IS, KIFEJEZETTEN KIZÁRT. Ha a fentiekkel szemben az előre nem látható és a következményes károk a törvény erejénél fogva nem zárhatók ki, az ilyen károkkal kapcsolatos igények kizárólag a hibás termék vételárára korlátozottak.	**Utilizzo appropriato:** Tutti gli strumenti devono essere utilizzati solo sugli appositi manipoli e azionamenti. - Prima della messa in funzione, verificare il sicuro alloggiamento degli strumenti. - Le lame di sega non sono adatte alla lavorazione dei metalli. Evitare qualsiasi contatto con metallo. - Lo strumento deve essere posto in rotazione nella dima / appoggiata alla dima prima di essere avvicinato all'osso. - Bisogna assicurarsi che lo spessore della lama di sega sia inferiore a quello della fessura della dima. - Il seghetto chirurgico deve avere una mobilità spaziale libera e non compromessa nella dima / appoggiata alla dima. - Controllare lo strumento prima dell'impiego per verificare il funzionamento. - Strumento monouso. Non riutilizzare. Eliminare dopo l'impiego. - Osservare anche le istruzioni degli azionamenti. - Nel caso di frattura dello strumento metallico, è possibile localizzare frammenti e/o componenti dello strumento fratturato per mezzo di diagnostica per immagini.	**Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:** - Lietojiet tikai piemērotos rokturos/piedziņas ierīcēs. - Pirms lietošanas uzskāšanas pārbaudiet instrumenta drošo fiksāciju. - Ierīce nav paredzēta metāla apstrādei, lietošana laikā izvairīties no kontakta ar metālu. - Pirms instrumenta pieliekšanas kaulam, pielieciet to zāģēšanas šablonam/ievietojiet to zāģēšanas šablonā. - Zāģa asmens platumam jābūt mazākam par spraugu zāģēšanas šablonā. - Zāģa asmenam netraucēti jākustas pie šablona/šablonā. - Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet instrumenta nevainojamo funkcionēšanu. - Instruments ir paredzēts vienreizējai lietošanai. Nelietot atkārtoti! Pēc lietošanas utilizējiet. - Jāievēro piedziņas sistēmas lietošanas instrukcija. - Metāla instrumenta lūzuma gadījumā instrumenta fragmentu un/vai komponentu lokalizēšju var veikt ar medicīniskās diagnostikas vizualizācijas metodi.
	Emballage: - Det anførte instrument er pakket steril. - Instrumenterne skal bortskaffes, når minimumsholdbarheden er udløbet, når emballagen er blevet åbnet eller beskadiget eller oplysningerne ikke længere kan læses. - Patientetiketter skal placeres, første gang patientjournalen, hospitalets journaler etc. åbnes.	**Verpakking:** - Dit instrument is steriel verpakt. - De instrumenten moeten worden afgevoerd wanneer de minimale houdbaarheidsdatum reeds werd overschreden, wanneer de verpakking geopend of beschadigd is of wanneer de informatie onleesbaar is. - De patiëntetiketten moeten bij het eerste openen worden toegevoegd aan het patiëntendossier, ziekenhuisdossier enz.	**Pakend:** - Käesolev instrument on steriilselt pakendatud. - Instrumendid tuleb minema visata, kui nende minimaalne kõlblikkusaeg on juba ületatud, pakend avatud või kahjustunud või ei ole andmed loetavad. - Patsiendietiketid tuleb lisada patsiendiakti, haigiakti jne esmakordsel avamisel.	**Pakkaus:** - Tämä instrumentti on pakattu steriilisti. - Instrumentit on hävitettävä, mikäli parasta ennen päivämäärä on ylitetty, pakkaus avattu tai vahingoittunut tai merkintöjä ei voida enää lukea. - Potilaan tietotarrat on ensimmäistä kertaa avattaessa lisättävä potilaan sairaskertomukseen, sairaalan tietokantaan jne.	**Συσκευασία:** - Το παρόν εργαλείο εμφανίζεται σε αποστειρωμένη συσκευασία. - Τα εργαλεία πρέπει να απορρίπτονται όταν έχει ξεπεραστεί η ημερομηνία ελάχιστης διατηρησιμότητας, αν η συσκευασία είναι φθαρμένη ή έχει ανοιχτεί, ή αν τα στοιχεία επάνω στην συσκευασία έχουν καταστεί δυσανάγνωστα. - Μετά το πρώτο άνοιγμα της συσκευασίας, οι ετικέτες ασθενών θα πρέπει να προστεθούν στο ιστορικό του ασθενούς, στα αρχεία του νοσοκομείου για τον ασθενή, κλπ.	**Csomagolás:** - A jelen műszer steril csomagolású. - A műszert hulladékként kell kezelni, ha az eltarthatósági ideje lejárt, ha a csomagolása nyitott vagy megsérült, illetve ha az adatok olvashatatlanok. - A betegcímkét az első felnyitáskor adja hozzá a beteg kartonjához, kórházi lapjához

Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
Trophagener Weg 25
32657 Lemgo · Germany

Telefon +49 (0) 5261 701-400
Fallexe +49 (0) 5261 701-580
info@kometmedical.de
www.kometmedical.de

0197

© Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG

313761 - Rev 2018-11

2

LT **Naudojimo instrukcija.**
Vienkartinio naudojimo endoprotezų pjūklų geležtės.

NO **Bruksanvisning.**
Sagblad endoprotetikk engangsbruk.

PL **Instrukcja obsługi.**
Brzeszczoty Endoprotetyka. Do jednorazowego użycia.

PT **Manual de instruções.**
Lâminas de serra descartáveis para endopróteses.

RO **Instrucțiuni de utilizare.**
Lame de frăstrău endoprotetic, de unică folosință.

RU **Инструкция по применению.**
Одноразовые пильные полотна для эндопротезирования.

SR **Упутство за употребу .**
Листови тестере ендопротетика једнократна употреба.

SK **Návod na obsluhu.**
Pílové listy Endoprotetika Určené na jednorazové použitie.

SI **Navodila za uporabo.**
Žagini listi za endoprotetiko, za enkratno uporabo.

EN **Bruksanvisning.**
Sågklingor endoprotetik engångsbruk.

TR **Kullanım Kılavuzu.**
Tek kullanımlık endoprotetik testere bıçakları.

LT	NO	PL	PT	RO	RU	SR
Simboliai iš ISO 15223-1: Medicinos prietaisai - Medicinos prietaisų įrašuose naudojami simboliai, žymėjimas ir pateikiama informacija - 1 dalis: bendrieji reikalavimai	**Symboler fra ISO 15223-1: Medisinsk utstyr - Symboler for medisinsk utstyr til bruk på etiketter, som merking og til informasjon - Del 1: Generelle krav**	**Symbole normy ISO 15223-1: Wyroby medyczne - Symbole do stosowania na etykietach wyrobów medycznych, w ich oznakowaniu i w dostarczonych wraz z nimi informacjach - Część 1: Wymagania ogólne**	**Símbolos de ISO 15223-1: Produtos médicos - Símbolos a usar nas etiquetas de produtos médicos, identificação e informações a fornecer - Parte 1: Requisitos gerais**	**Simboluri standard ISO 15223-1: Produse medicale - simboluri de utilizat la inscripționarea produselor medicale, mod de marcare și informații de furnizat - partea 1: Cerințe generale**	**Символы из ISO 15223-1: Устройства медицинские. Символы, используемые на ярлыках медицинских устройств при маркировке и в предоставляемой информации. Часть 1: Общие требования**	**Симболи из ISO 15223-1: медицински производи-симболи које треба употребити за натпис медицинских производа, ознаке и информације које треба испоручити-Део 1: Општи захтеви**
REF Prekės numeris, nuorodos numeris 5.1.6: Nurodo gamintojo prekės numerį, kad būtų galima identifikuoti medicinos prietaisą.	Artikkelnummer, referansenummer 5.1.6: Viser produsentens artikkelnummer slik at medisinsk utstyr kan identifiseres.	Numer wyrobu, numer referencyjny 5.1.6: Oznacza numer wyrobu producenta, pozwalający zidentyfikować wyrób medyczny.	Número do artigo, Número de referência 5.1.6: Indica o número de artigo do fabricante, de modo a poder identificar o produto médico.	Cod articol, cod referință 5.1.6: Reprezintă codul de articol dat de producător, necesar pentru identificarea produsului medical.	Арт. №, справочный номер 5.1.6: Указывает номер медицинского изделия по каталогу изготовителя, что позволяет идентифицировать медицинское изделие.	Број артикла, референтни број 5.1.6: Показује број артикла произвођача, тако да се може идентификовати тај медицински производ.
LOT Gamybos partijos numeris, nuorodos numeris 5.1.5: Nurodo gamintojo serijos numerį, kad būtų galima identifikuoti serją arba partiją.	Batchnummer, referansenummer 5.1.5: Viser produsentens chargenummer slik at charge eller lot kan identifiseres.	Numer seryjny partii, numer referencyjny 5.1.5: Oznacza nadany przez producenta numer seryjny partii, pozwalający zidentyfikować partię lub serię konkretnego wyrobu medycznego.	Número de produção, Número de referência 5.1.5: Indica o nome do lote do fabricante, de modo a poder identificar o lote.	Cod șarjă producție, cod referință 5.1.5: Reprezintă denumirea șarjei dată de producător, necesară pentru identificarea șarjei sau lotului.	Код партии, справочный номер 5.1.5: Указывает номер партии согласно данным изготовителя, что позволяет идентифицировать номер партии или поставки.	Број производне серије, референтни број 5.1.5: Показује ознаку шарже произвођача, тако да се може идентификовати шарža или серију.
STERILE R Apšvintinas, nuorodos numeris „Simbolis 5.2.4": Nurodo medicinos prietaisą, kuris buvo sterilizuotas švitinant.	Strålesterilisert, referansenummer symbol 5.2.4: Viser medisinsk utstyr som er sterilisert ved hjelp av stråling.	Sterylizacja promieniowaniem, numer referencyjny symbol 5.2.4: Oznacza wyrób medyczny sterylizowany promieniowaniem.	Esterilizado por irradiação, Número de referência Símbolo 5.2.4: Indica o produto médico que foi esterilizado por irradiação.	Sterilizat cu radiații, cod referință simbol 5.2.4: Indică un produs medical care a fost sterilizat cu radiații.	Радиационная стерилизация, символ справочного номера 5.2.4: Указывает, что медицинское изделие было подвергнуто радиационной стерилизации.	Стерилизовано зрачењем, референтни број симбол 5.2.4: Показује медицински производ, који је стерилизован зрачењем.
Esant sugadintai pakuotei nenaudoti. Nuorodos numeris „Simbolis 5.2.8": Nurodo medicinos prietaisą, kuris neturi būti naudojamas, jei pakuotė pažeista ar atidaryta.	Må ikke brukes ved skade på emballasjen, referansenummer symbol 5.2.8: Viser medisinsk utstyr som ikke bør brukes ved skade på emballasjen eller hvis emballasjen er åpnet.	W razie uszkodzonego opakowania nie stosować, numer referencyjny symbol 5.2.8: Oznacza wyrób medyczny, który nie powinien być stosowany, jeśli opakowanie zostało uszkodzone lub otwarte.	Se a embalagem estiver danificada, não usar Número de referência Símbolo 5.2.8: Indica um produto médico que não devia ser usado, se a embalagem estiver danificada ou aberta.	A nu se folosi dacă ambalajul este deteriorat, cod referință simbol 5.2.8: Indică un produs medical care nu mai poate fi folosit dacă ambalajul a fost deteriorat sau desfăcut.	Не использовать при повреждении упаковки, символ справочного номера 5.2.8: Указывает, что данное медицинское изделие нельзя использовать в случае повреждённой или вскрытой упаковки.	Не употребљавати код оштећеног паковања, референтни број симбол 5.2.8: Показује медицински производ, који не би требало употребити, ако је паковање оштећено или отворено.
Gamintojas, nuorodos numeris „Simbolis 5.1.1": Nurodo medicinos prietaiso gamintoją pagal ES direktyvas 90/385/EEB, 93/42/EEB ir 98/79/EB.	Produsent, referansenummer symbol 5.1.1: Viser produsenten av medisinsk utstyr iht. direktivene 90/385/EØF, 93/42/EØF og 98/79/EF.	Producent, numer referencyjny symbol 5.1.1: Oznacza producenta wyrobu medycznego zgodnie z definicją zawartą w dyrektywach unijnych 90/385/EWG, 93/42/EWG oraz 98/79/WE.	Fabricante, Número de referência Símbolo 5.1.1: Indica o fabricante do produto médico de acordo com as Diretivas EU 90/385/CEE, 93/42/CEE e 98/79/CE.	Producător, cod referință simbol 5.1.1: Indică producătorul produsului medical conform Directivelor europene 90/385/CEE, 93/42/CEE și 98/79/CE.	Изготовитель, символ справочного номера 5.1.1: Указывает изготовителя медицинского изделия в соответствии с директивами ЕС 90/385/EWG, 93/42/EWG и 98/79/EG.	Произвођач, референтни број симбол 5.1.1: Показује произвођача медицинског производа према ЕУ-смерницама 90/385/EWG, 93/42/EWG и 98/79/EG.
Paganiminio data, nuorodos numeris „Simbolis 5.1.3": Nurodo datą, kada medicinos prietaisas buvo pagamintas.	Produksjonsdato, referansenummer symbol 5.1.3: Viser dato for produksjon av medisinsk utstyr.	Data produkcji, numer referencyjny symbol 5.1.3: Oznacza datę produkcji wyrobu medycznego.	Data de fabrico, Número de referência Símbolo 5.1.3: Indica a data em que foi produzido o produto.	Dată fabricație, cod referință simbol 5.1.3: Indică data la care a fost realizat produsul medical.	Дата изготовления, символ справочного номера 5.1.3: Указывает дату, когда было изготовлено медицинское изделие.	Датум производње, референтни број симбол 5.1.3: Показује датум, када је произведен медицински производ.
Tinka naudoti iki, nuorodos numeris „Simbolis 5.1.4": Nurodo datą, nuo kada medicinos prietaisas nebegali būti naudojamas.	Kan brukes til og med, referansenummer symbol 5.1.4: Viser dato for sist mulig bruk av medisinsk utstyr.	Nadający się do użycia do dnia, numer referencyjny symbol 5.1.4: Oznacza datę, po upływie której wyrób medyczny nie może już być używany.	Pode ser usado até, Número de referência Símbolo 5.1.4: Indica a data após a qual o produto médico não pode ser mais utilizado.	Termen de valabilitate, cod referință simbol 5.1.4: Indică data de la care se interzice utilizarea produsului medical.	Использовать до, символ справочного номера 5.1.4: Указывает дату, после истечения которой изделие не должно использоваться.	Употребљиво до, референтни број симбол 5.1.4: Показује датум, после ког се медицински производ више не сме употребити.
Susipažinti su instrukcija, nuorodos numeris „Simbolis 5.4.3": Būtina, kad vartotojas laikytųsi instrukcijos.	Følg bruksanvisningen, referansenummer symbol 5.4.3: Henviser til at det er nødvendig at brukeren leser bruksanvisningen.	Instrukcja obsługi, numer referencyjny symbol 5.4.3: Informuje użytkownika o konieczności zapoznania się z instrukcją obsługi.	Observar o manual de instruções, Número de referência Símbolo 5.4.3: Remete para a necessidade de o utilizador consultar o manual de instruções.	Se vor respecta instrucțiunile de utilizare, cod referință simbol 5.4.3: Face trimitere la necesitatea ca utilizatorul să consulte instrucțiunile de utilizare.	Соблюдать инструкцию по применению, символ справочного номера 5.4.3: Указывает на необходимость для пользователя обращаться к инструкции по применению.	Придржавати се Упутства за употребу, референтни број симбол 5.4.3: Указује кориснику на неопходност коришћења Упутства за употребу.
Nenaudoti pakartotinai, nuorodos numeris „Simbolis 5.4.2": Nurodo medicinos prietaisą, kuris yra skirtas vienkartiniam naudojimui arba gali būti naudojamas vienam pacientui vieninteles gydymo procedūros metu.	Må ikke gjenbrukes, referansenummer symbol 5.4.2: Henviser til medisinsk utstyr som er ment for engangsbruk eller som skal brukes på en enkel pasient under en enkel behandling.	Nie nadaje się do ponownego użycia, numer referencyjny symbol 5.4.2: Oznacza wyrób medyczny, który jest przewidziany do jednorazowego użytku lub do użycia przez jednego pacjenta w czasie indywidualnego leczenia.	Não reutilizar, Número de referência Símbolo 5.4.2: Remete para um produto médico previsto para ser usado uma única vez ou para ser usado num único paciente durante um único tratamento.	Nu se va refolosi, cod referință simbol 5.4.2: Face trimitere la un produs medical de unică folosință, sau care poate fi folosit la un singur pacient în timpul unui anumit tratament.	Не использовать повторно, символ справочного номера 5.4.2: Указывает, что медицинское изделие предназначено для однократного применения, или для применения на одном пациенте в течение одной процедуры.	Не користите поново, референтни број симбол 5.4.2: Указује на медицински производ, који је предвиђен за једнократну употребу или употребу на једном појединачном пацијенту током једне појединачне терапије.
Dėmesio, nuorodos numeris „Simbolis 5.4.4": Būtina, kad vartotojas peržiūrėtų instrukcijoje svarbią, su apsauga susijusią informaciją, kuri dėl įvairių priežasčių negalėjo būti nurodyta ant paties medicinos produkto, pvz., įspėjamuosius ženklus ir atsargumo priemones.	Obs! Referansenummer symbol 5.4.4: Henviser til at det er nødvendig at brukeren går gjennom bruksanvisningen med tanke på viktig sikkerhetsrelatert informasjon som advarsler og sikkerhetstiltak, som av diverse grunner ikke kan festes på selve medisinske utstyr.	Uwaga, numer referencyjny symbol 5.4.4: Informuje użytkownika o konieczności zapoznania się z zawartymi w instrukcji obsługi ważnymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa, takimi jak ostrzeżenia i środki ostrożności, których z różnych względów nie można umieścić na samym wyrobie medycznym.	Atenție, cod referință simbol 5.4.4: Face trimitere la necesitatea ca utilizatorul să citească instrucțiuni importante referitoare pentru siguranța produsului, cum ar fi avertizările și măsurile de precauție care, din anumite motive, nu pot fi inscripționate direct pe produsul medical.	Внимание, символ справочного номера 5.4.4: Указывает на необходимость для пользователя ознакомиться с важной информацией в инструкции по применению, такой как предупреждения и меры предосторожности, которые, по разным причинам, не могут быть размещены на медицинском изделии.	Пажња, референтни број симбол 5.4.4: Указује кориснику на неопходност тражења важних података о сигурности, нпр. упозорења и мера опреза у Упутству за употребу, које се због многих разлога не могу навести на самом медицинском производу.
Reguliuoja europinis teisės aktas: „CE" atitikties ženklas	Regulert via europeisk lovgivning: CE-merking	Uregulowanie prawodawstwem europejskim: Oznaczenie CE stanowi deklarację producenta, potwierdzającego zgodność wyrobu z przepisami unijnymi.	Regulamentado pela legislação europeia: Declaração de Conformidade CE	Reglementare din legislația comunitară: Marcaj de conformitate „CE"	Регулируется Европейским законодательством: Маркировка соответствия CE	Регулисано европским законодавством: CE-ознака подударности
Rx Only Nereguliuojamas simbolis: Atsargiai: Remiantis federaline JAV teise šį prietaisą gali parduoti tik gydytojui arba prietaisas gali būti parduotas gydytojo nurodymu.	Ikke regulert symbol: Forsiktig: I henhold til amerikansk lovgivning skal dette apparatet kun selges til en lege eller etter forordning av lege.	Symbol nieuregulowany: Zachować ostrożność: Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych urządzenie to może być sprzedawane wyłącznie lekarzowi lub z przepisu lekarza.	Símbolo não regulamentado: Cuidado: De acordo com a legislação federal norte-americana, este aparelho só pode ser vendido por um médico ou a pedido de um médico.	Simbol nereglementat: Atenție: Conform legislației federale SUA, acest aparat poate fi vândut exclusiv medicilor, sau la dispoziția unui medic.	Нерегулируемый символ: Осторожно: В соответствии с федеральным законодательством США продажа данного устройства допускается только врачу либо по назначению врача.	Нерегулисани симбол: Опрез: Према америчком савезном законодавству (САД) овај апарат сме да се продаје само лекару или по налогу лекара.
QTY Nereguliuojamas simbolis: Kiekis	Ikke regulert symbol: Mengde	Symbol nieuregulowany: Ilość	Símbolo não regulamentado: Quantidade	Simbol nereglementat: Cantitate	Нерегулируемый символ: Количество	Нерегулисани симбол: Количина
MAT Nereguliuojamas simbolis: Naudojama medžiaga	Ikke regulert symbol: Brukt materiale	Symbol nieuregulowany: Zastosowany materiał	Símbolo não regulamentado: Material utilizado	Simbol nereglementat: Material folosit	Нерегулируемый символ: Используемый материал	Нерегулисани симбол: Употребљени материјал
DIST Nereguliuojamas simbolis: Platintojas	Ikke regulert symbol: Salgsforhandler	Symbol nieuregulowany: Dystrybutor	Símbolo não regulamentado: Distribuidor	Simbol nereglementat: Distribuitor	Нерегулируемый символ: Дистрибьюторы	Нерегулисани симбол: Трговац
GS1 GS1 brūkšninio kodo struktūra	Strekkode GS1 struktur	Kod kreskowy GS1 struktura	Código de barras estrutura GS1	Cod bară structură GS1	Структура штрих-кода GS1	Баркод ГС1 структура
Medžiaga: Nerūdijantis plienas	Materiale: Rustfritt stål	Materiał: stal nierdzewna	Material: Aço inoxidável	Material: Oțel inoxidabil	Материал: Нержавеющая сталь	Материјал: Нерђајући челик
Indikacija: Implantavimo vietos paruošimas, kaulo apdorojimas ir atskyrimas pagal pasirinktą gydymo metodą. Oscilliuojančios pjūklo geležtės gydymui pėda / kelio / klubo endoprotezios srityje, reciprooniės pjūklo geležtės pėdos / kelio endoprotetikos srityje.	**Indikasjon:** Forberedelse av implantatsteng, benbehandling eller -separering i henhold til valgt behandlingsmetode. Oscillerende sagblad til behandlinger innen fot-/kne-/hofteendoprotetikk, resiprokt sagblad til behandlinger innen fot-/kneendoprotetikk.	**Wskazania:** Przygotowanie łoża kostnego pod implanty, odbudowanie lub przecięcie tkanki kostnej zgodnie z wybraną metodą leczenia.Oszylujące ostrza przeznaczone są do zabiegów endoprotetycznych stóp, kolan i biodер, ostrza recyprokalne przeznaczone są do zabiegów endoprotetycznych stóp i kolan.	**Indicação:** Preparação de uma cama de implantes, processamento ou separação óssea de acordo com o método de tratamento escolhido. As lâminas de serra oscilantes são previstas per tratamentos de endopróteses do pé/joelho/da anca, e as lâminas de serra reciprocas são destinadas aos tratamentos de endopróteses do pé/joelho.	**Indicație:** Pregătirea unui strat de implantare, prelucrarea sau secționarea unui os conform tratamului ales. Lame de frăstrău oscilante pentru lucrări endoprotetice la picior/genunchi/șold, lame de frăstrău reciproce pentru lucrări endoprotetice la picior/genunchi.	**Показания:** Подготовка имплантационного ложе, обработка или рассечение кости в соответствии с выбранным методом лечения. Вибрационные пильные диски предназначены для эндопротезирования сустава стопы / коленного / тазобедренного сустава, возвратно-поступательные пильные полотна предназначены для эндопротезирования эндопротезирования сустава стопы / коленного сустава.	**Имплантација:** Припрема лежишта имплантата, обрада или одвајање кости према одабраној методи лекара. Осцилирајући листови тестере за лечење у ендопротетици стопала/кука, реципрочни листови тестере за лечење у ендопротетици стопала/колена.
Kontraindikacija: - Operacijos, kurioje variklinio pjūklo naudojimo rizika atsveria laukiamą naudą. Variklinis pjūklas neturėtų būti naudojamas, jei yra kitų bendrųjų ortopedinių, chirurginių operacijų kontraindikacijų. - Atsižvelgti į implanto kontraindikacijas.	**Kontraindiksjon:** - Inngrep der bruken av motordrevet sag er en risiko som er større enn den potensielle nytten. En motordrevet sag bør ikke brukes dersom det foreligger andre generelle kontraindiksjoner for et ortopedisk, kirurgisk inngrep. - Vær oppmerksom på implantatets kontraindiksjon.	**Przeciwwskazania:** - Zabieg, w czasie których użycie piły napędzanej mikrosilnikiem elektrycznym stanowi ryzyko przewyższające potencjalne korzyści. Nie należy używać piły napędzanej mikrosilnikiem elektrycznym, jeżeli istnieją dalsze ogólne przeciwwskazania dot. chirurgicznego zabiegu ortopedycznego. - Należy przestrzegać przeciwwskazania dot. implantu.	**Contraindicações:** - Intervenções nas quais a utilização de uma serra motorizada representa um risco, que se sobrepõe ao potencial benefício. Não deva ser utilizada uma serra motorizada se houver outras contraindicações gerais para a intervenção ortopédica cirúrgica. - Devem ser tidas em conta as contraindicações do implante.	**Contraindicații:** - Intervenții în cursul cărora folosirea unui fierăstrău mecanic ar reprezenta un risc mai mare decât avantajul probabil. Fierăstrăul mecanic nu se va folosi în cazul în care există amunite contraindicații pentru intervențiile chirurgicale ortopedice. - Se vor respecta contraindicațiile date pentru implantat.	**Противопоказания:** - Операции, при выполнении которых риск использования медицинской (моторной) пилы перевешивает потенциальную пользу. Использование моторной пилы не допустимо при наличии других общих противопоказаний для ортопедического, хирургического вмешательства. - Обратить внимание на противопоказания для установки имплантата.	**Контраиндикација:** - Захватх, код којих употреба моторне тестере представља ризик, који је већи од потенцијалне користи. Не би требало примењивати моторну тестеру, ако постоје остале опште контраиндикације за ортопедски, хирургски захват. - Треба обратити пажњу на контраиндикације имплантата.
Tinkamas naudojimas: - Naudokite tik su numatytais ir tinkamais rankiniais instrumentais/varomąja jėga. - Pradedant naudoti, patikrinkite, ar instrumentas gerai užfiksuotas. - Nėra skirtas metalo apdirbimui. Naudojimo metu vengti sąlyčio su metalu. - Prieš pridedant pjūklą prie kaulo, instrumentą įjunkite pjūklo šablone. - Pjūklo geležtė turi būti mažesnė, nei pjūklo šablono tarpelis. - Šablone pjūklo geležtė turi judėti laisvai ir netrukdomai. - Pprieš naudojant kruopščiai patikrinkite visą funkcinę gebą. - Vienkartinio naudojimo instrumentas. Negalima pakartotinai naudoti! Po naudojimo utilizuokite. - Atkreipkite dėmesį į varomosios sistemos naudojimo instrukciją. - Jei metalinis instrumentas nulūžta, medicininio vizualizavimo būdu galima nustatyti instrumento fragmentų ir (arba) sudėtamųjų dalių vietą.	**Faglig korrekt bruk:** - Brukes kun i forhåndsbestemte og passende håndtak/drivanordninger. - Kontroller at instrumentet sitter godt før det tas i bruk. - Ikke beregnet til bearbeiding av metall, og unngå kontakt med metall under bruken. - Sett instrumentet i bevegelse i/ved sagsjablongen før du setter det mot benet. - Sagbladtykkelsen skal være mindre enn sagsjablongspalten. - Sagbladet må kunne bevege seg fritt og uhindret i/ved sjablongen. - Foreta nøyaktig kontroll av fullstendig funksjonsevne før instrumentet brukes. - Instrumentet er kun til engangsbruk. Må ikke brukes om igjen! Kastes etter bruk. - Følg bruksanvisningen for drivsystemet. - Ved brudd av det metalliske instrumentet kan en medisinsk bildegivende metode lokalisere instrumentets fragmenter og/eller komponenter.	**Właściwe stosowanie:** - Stosować wyłącznie w przewidzianych do tego i pasujących prowadnicach/kątnicach. - Przed przystąpieniem do użycia sprawdzić pewne osadzenie instrumentu. - Nieprzewidziane do obróbki metalu, dlatego też w czasie użycia należy unikać zetknięcia się z metalem. - Przed przystawieniem do kości instrument uruchomić w/przy szablonie do przecinania. - Grubość brzeszczotu musi być mniejsza niż szczelina szablonu do przecinania. - Brzeszczot musi się poruszać w szablonie swobodnie i bez przeszkód. - Przed przystąpieniem do użycia instrumentu należy starannie skontrolować jego pełne działanie. - Instrument do jednorazowego użycia. Nie używać ponownie! Po użyciu wyrzucić. - Należy przestrzegać instrukcję obsługi układu napędowego. -Jeżeli dojdzie do złamania metalowego instrumentu wówczas można go lub jego fragmenty zlokalizować dzięki metodzie obrazowania rentgenowskiego.	**Utilização correta:** - Usar somente em peças de mão/acionamentos previstos e adequados. - Antes da colocação em funcionamento, verifique o assentamento firme do instrumento. - Não se destina a tratar metal e deve evitar o contacto com metal durante a aplicação. - Colocar o instrumento em movimento, antes de aplicar junto ao osso no molde de serra ou encostado ao molde de serra. - A espessura da lâmina de serra deve ser inferior à ranhura do molde de serra. - A lâmina de serra deve poder mover-se livremente no molde ou encostado ao molde. - Antes da utilização, o instrumento devia ser cuidadosamente verificado quanto à sua total funcionalidade. - Instrumento descartável. Não reutilizar! Eliminar depois de usar. - Deve respeitar o manual de instruções do sistema de acionamento. - Em caso de rutura do instrumento metálico, uma imagiologia consegue localizar fragmentos e/ou componentes do instrumento.	**Destinația produsului:** - Se va folosi numai cu adaptoare/sisteme de acționare prevăzute și adecvate. - Înainte de pornire se va verifica dacă instrumentul este corect fixat. - Nu se va folosi la prelucrarea metalelor, se va evita contactul cu materialele metalice în timpul utilizării. - Instrumentul se pune în mișcare în/pe șablonul de lucru, înainte de a-l apropia de os. - Grosimea lamei de frăstrău trebuie să fie mai mică decât lățimea fantei din șablonul de lucru. - Lama de frăstrău trebuie să se miște liber, fără să atingă șablonul. - Înainte de a folosi instrumentul se va verifica dacă acesta funcționează absolut corect. - Instrument de unică folosință. Nu se va refolosi! Se va elimina după prima folosință. - Se vor respecta instrucțiunile de utilizare ale sistemului de acționare. - În cazul ruperii instrumentului metalic, fragmentele și/sau componentele acestuia se pot localiza cu ajutorul unei metode imagistice.	**Надлежащее использование:** - Использовать только с соответствующими наконечниками и приводными блоками. - Перед началом эксплуатации убедиться в надёжности крепления инструмента. - Не предназначен для обработки металла, избегать контакта с металлом в процессе работы. - Перед подводкой к кости привести в движение инструмент в/на шаблоне пилы. - Толщина пильного полотна должна быть меньше ширины зазора шаблона. - Обеспечить свободное и беспрепятственное движение пильного полотна в/на шаблоне. - Перед использованием тщательно проверить инструмент на полную функциональность. - Инструмент для однократного применения. Не использовать повторно! Утилизировать после использования. - Соблюдать требования инструкции по эксплуатации системы привода. - В случае поломки металлического инструмента медицинская визуализация может локализовать фрагменты и/или компоненты инструмента.	**Наменска употреба:** - Употребљавати само у предвиђеним и одговарајућим инструментима /погонима. - Пре пуштања у рад проверити сигурно налегање инструмента. - Није предвиђено за обраду метала и избегаће контакт са металом током употребе. - Инструмент покренте пре постављања уз кост у/уз шаблону тестере. - Дебљина листа тестере мора да буде мања од процепа шаблоне тестере. - Лист тестере се мора моћи слободно и несметано кретати у/уз шаблону. - Пре примене пажљиво проверити потпуну функционалност инструмента. - Инструмент за једнократну употребу. Не користите поново! После примене уклоните. - Морате се придржавати Упутства за употребу погонског система. - У случају лома металног инструмента може поступак медицинског снимања локализовати фрагменте и/или компоненте инструмента.
Pakuotė: - Šis instrumentas yra steriliai supakuotas. - Instrumentai turi būti sunaikinti, jei tinkamumo naudoti trumpiausias terminas yra pasibaigęs, pakuotė yra atidaryta ar pažeista arba informacija yra neįskaitoma. - Pacientų etiketes pridėkite pirmą kartą atidarant asmeninius medicininės istorijos išrašus, ligoninių išrašus ir kt.	**Emballasje:** - Foreliggende instrument er sterilt innpakket. - Instrumentene må kastes når de har gått ut på dato, når emballasjen er blitt åpnet eller skadet eller når opplysningene er uleselige. - Pasientetikettene skal tilføyes når pasientjournalen, sykehusjournalen osv. åpnes for første gang.	**Opakowanie:** - Niniejszy instrument jest sterylnie opakowany. - Instrumenty należy usunąć, jeżeli data ważności została przekroczona, opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone albo dane są nieczytelne. - Gdy po raz pierwszy założone zostaną akta pacjenta, akta szpitalne itp., to należy do nich dołączyć etykiety pacjenta.	**Embalagem:** - O presente instrumento está embalado esterilizado! - Os instrumentos têm de ser eliminados quando já tiverem excedido o prazo de validade, se a embalagem estiver aberta ou danificada ou se as indicações estiverem ilegíveis. - As etiquetas de paciente devem ser adicionadas na primeira vez que abrir os registos do paciente, registos hospitalares, etc.	**Ambalajul:** - Prezentul instrument este ambalat steril. - Instrumentele se vor elimina în cazul în care s-a depășit termenul minim de valabilitate, sau dacă ambalajul a fost desfăcut sau deteriorat și dacă datele de pe ambalaj nu sunt lizibile. - Etichetele pacientului se vor atașa la prima deschidere a dosarului pacientului, mapei de spitalizare etc.	**Упаковка:** - Настоящий инструмент стерильно упакован. - Инструменты должны быть утилизированы, если минимальный срок годности уже превышен, упаковка вскрыта повреждена, или данные нечитаемы. - Идентификационные этикетки пациента добавляются в медицинскую карту, карту стационарного больного и т.п. при первичном вскрытии.	**Пакловање:** - Приложени инструмент је стерилно запакован. - Инструменте се морају уклонити, ако је већ прекорачен датум најмање одрживости, паковање отворено или оштећено или су подаци нечитљиви. - Етикете за пацијенте се могу при првом отварању додати досијеу пацијента, болничком досијеу итд.
Sandėliavimas: Sandėliuojant turi būti apsaugoma nuo dulkių, drėgmės ir užteršimo.	**Lagring:** Lagringen skal foregå beskyttet mot støv, fuktighet og rekontaminering.	**Przechowywanie:** Przechowywać należy w sposób zabezpieczony przed pyłem, wilgocią i rekontaminacją.	**Armazenamento:** O armazenamento não pode ter poeira, humidade e deve estar protegido contra novas contaminações.	**Mod de depozitare:** Produsul se va păstra la loc ferit de praf, umiditate și surse de recontaminare.	**Хранение:** Хранить в защищённом от пыли, влаги и повторного заражения месте.	**Складиштење:** Складиштење се мора извршити на месту без прашине, заштићено од влаге и реконтаминације.
Įspėjimas: - Nejudinkite, neužlenkite ir nesulenkite. Dėl šios priežsties perkaista, įstringa pjūklo geležtė, susidaro terminė nekrozė, lūžis. - Pjūklo geležtės danteliai svyruojančiai ir reciprokiškai judėdami neturi liestis su šablonu, pjovimo pjūklo bloku arba metaliniais įrankiais. Dėl šios priežasties genda pjūklo geležtė, įrankiai bei bunka danteliai, sužalojami kaulas ir aplinkiniai audiniai (isk. nervus ir kraujagyslės). Be to, kyla pavojus, kad metalas nudilis. - Venkite per didelio sąlyčio slėgio. Dėl šios priežasties genda dantelių paviršiai, mažėja stabilumas, susidaro daugiau šilumos, terminė nekrozė, pjūklo geležtė įstringa kaule bei susidaro nepageidaujamas šiurkštus ir nelygus paviršius. - Pakartotinai naudojant saugus šio prietaiso naudojimas neužtikrinamas, kadangi dėl medžiagos susidėvėjimo prietaiso sauga yra negarantuojama. Vienkartinio naudojimo instrumento pakartotinis paruošimas gali sukelti užteršimo pavojų ir infekcijų arba negrįžtamų sužalojimų pacientui. - Nepakankamai vėsinant drožiemis sutepami danteliai, susidaro terminė nekrozė, sumažėja standumas - Šablonai pasislinkus arba pjūklo geležtei nuslydus galimos pjovimo klaidos. - Sugadinti instrumentai (įbrėžimai, įpjovos, atbukę danteliai, sulenkti instrumentai) gali sukelti lūžį arba lemti blogą rezultatą, pvz., pacientas gali būti sužalotas dėl operacijos lauke pasilikusių metalo fragmentų.	**Advarsler:** - Må ikke løftes som en hevarm eller kantes eller bøyes. Dette fører til overoppheting, fastklemming av sagbladet, termisk nekrose, brudd. - Sagbladeggen må i oscillerende og resiprok bevegelse ikke berøre sjablongen, sagblokken eller andre metalliske verktøy. Dette fører til skader på sagbladet og på verktøy samt sløve egger og skader på ben og omliggende vev (inkl. nerver og blodkar). I tillegg øker faren for metallslitasje. - Unngå for høye trykkrefter. For høye trykkrefter fører til skader på skjæreflatene, kortere standtid, for høy varmeutvikling, termisk nekrose, instrumentbrudd, fastklemming av sagbladet i ben og en uønsket ru og ujevn overflate. - Det kan ikke garanteres farefri bruk når disse produktene brukes på nytt, da produktsikkerheten ikke lenger er gitt på grunn av materialslitasje. Ny klargjæring av et engangsinstrument kan medføre risiko for kontaminasjon samt infeksjoner eller irreversible skader hos pasienten. - Utilstrekkelig kjøling fører til tilsøling av eggene med spon, termisk nekrose, kortere standtid. - Hvis sjablongen kommer på skjeve eller sagbladet glipper taket, kan dette føre til snittfeil. - Skadde instrumenter (riper, hakk, sløve egger, deformerte instrumenter) kan medføre brudd eller dårlige resultater som f.eks. skader på pasienten ved at det forblir noen metallfragmenter i operasjonsområdet.	**Ostrzeżenia:** - Nie podważać, przekrzywiać lub wyginać. Prowadzi to do nadmiernego rozgrzania, zakleszczenia się brzeszczota, termicznej martwicy, złamania. - Oscylujące i recyprokalne ostrze piły nie może zetknąć się z szablonem, blokiem lub innymi metalowymi instrumentami. Prowadzi to do uszkodzenia brzeszczota, narzędzi oraz do stępienia się ostrzy, uszkodzenia kości i otaczającej ją tkanki (łącznie z nerwami i naczyniami krwionośnymi). Prócz tego rośnie niebezpieczeństwo ścierania się metalu. - Unikać nadmiernego nacisku. Prowadzi to do uszkodzenia powierzchni ostrza, skrócenia okresu trwałości, nadmiernego wytwarzania się ciepła, termicznej martwicy, złamania się instrumentu, zakleszczenia się brzeszczota w kości oraz do powstania niepożądanej, szorstkiej i nierównej powierzchni. - W przypadku ponownego użycia nie ma gwarancji na bezpieczne zastosowanie tych wyrobów, gdyż ze względu na ścieranie się materiału bezpieczeństwo wyrobów nie jest zagwarantowane. Ponowne uzdatnianie instrumentu do jednorazowego użycia może stanowić ryzyko kontaminacji i doprowadzić do zakażenia lub nieodwracalnego okaleczenia pacjenta. - Niedostateczne chłodzenie prowadzi do oklejenia ostrzy wiórami, termicznej martwicy, skrócenia okresu trwałości. - Przesunięcie się szablonu lub ześlizgnięcie się brzeszczota może prowadzić do wadliwego wykonywania cięć. - Uszkodzone instrumenty (zadrapania, nacięcia, tępe ostrza, wykrzywione instrumenty) mogą spowodować złamanie lub osiągnięcie złego wyniku, np. zranienie pacjenta fragmentami metalu pozostawionymi na polu operacyjnym.	**Avisos:** Não podavaçar, dobrar ou torcer. Isso causa um aquecimento excessivo, a torção da lâmina de serra, necrose térmica, rutura. - A lâmina de serra não pode tocar, durante o movimento oscilante ou recíproco do molde, no apoio de serra ou outras ferramentas metálicas. Isso danifica a lâmina de serra, as ferramentas e insensibilidade no corte, ferimento do osso e do tecido circundante (incl. nervos e vasos sanguíneos). Aumenta ainda o perigo de fricção do metal. - Evitar forças de compressão aumentadas. Isso danifica as superfícies de corte, reduz o tempo de vida útil, aumenta a formação de calor, causa necrose térmica, rutura do instrumento, encravamento da lâmina da serra no osso e uma superfície áspera e desnivelada. - Não se pode garantir uma utilização sem riscos quando se usam novamente estes produtos, uma vez que a segurança dos produtos fica comprometida com o desgaste do material. A reutilização de um instrumento descartável pode originar um risco de contaminação e uma infeção ou ferimento irreversível no paciente. - Um arrefecimento insuficiente pode manchar as lâminas com aparas, causar necrose térmica e reduzir a vida útil. - Se o molde ou a lâmina da serra escorregarem podem ocorrer erros de corte. - Os instrumentos danificados (arranhados, entalhes, lâminas obtusas, instrumentos retorcidos) podem partir ou obter resultados maus, tais como ferimento no paciente devido a fragmentos metálicos que permanecem no campo de operação.	**Medidas preventivas:** - Instrumento descartável. Não reutilizar! - Não usar o instrumento se estiver danificado, se as lâminas estiverem obtusas, em caso de corrosão ou indicações ilegíveis. - Não usar os instrumentos se a data de validade tiver expirado, se a embalagem estiver aberta ou danificada, se as marcas não estiverem legíveis, em caso de corrosão. - Arrefecimento suficiente (solução de sal) durante a aplicação.	**Măsură de precauție:** - Instrument de unică folosință. Nu se va refolosi! - Este interzisă folosirea instrumentelor defecte, tocite, corodate sau prevăzute cu etichetă ilizibilă. - Este interzisă folosirea instrumentelor după depășirea termenului de valabilitate, dacă ambalajul a

	SK	SL	SV	TR
	Symboly z ISO 15223-1: Zdravotnícke výrobky - Symboly a označenia použité pri nadpisoch na zdravotníckych výrobkoch a pri poskytnutých informáciách - Časť 1: Všeobecné požiadavky	**Simboli iz ISO 15223-1: Medicinski pripomočki - Simboli za označevanje medicinskih pripomočkov, označevanje in podatki, ki jih mora podati dobavitelj - 1. del: Splošne zahteve**	**Symboler enligt ISO 15223-1: Medicintekniska produkter - Symboler som ska användas med medicintekniska etiketter, märkning och informationer som ska lämnas - Del 1: Allmänna krav**	**ISO 15223-1'in sembolleri: Tıbbi cihazlar - Tıbbi cihaz etiketleri, etiketleme ve sağlanacak bilgilerle kullanılacak semboller - Bölüm 1: Genel gereklilikler**
REF	Číslo výrobku, referenčné číslo 5.1.6.: Označuje číslo výrobku výrobcu, aby bolo možné identifikovať zdravotnícky výrobok.	Številka artikla, referenčna številka 5.1.6: Prikazuje proizvajalčevo številko artikla, tako da je medicinski pripomoček mogoče identificirati.	Artikelnummer, referensnummer 5.1.6: Visar tillverkarens artikelnummer så att den medicintekniska produkten kan identifieras.	Ürün numarası, Referans numarası 5.1.6: Tıbbi cihazın tanımlanabilmesi için üreticinin ürün numarasını gösterir.
LOT	Číslo šarže, referenčné číslo 5.1.5: Označuje označenie šarže výrobcu, aby bolo možné identifikovať šaržu alebo kód šarže.	Številka lota proizvodnje, referenčna številka 5.1.5: Prikazuje proizvajalčevo številko šarže, tako da je mogoče identificirati šaržo ali lot.	Tillverkningspartinummer, referensnummer 5.1.5: Visar tillverkarens partinummer så att varje parti kan identifieras.	İmalat lot numarası, Referans numarası 5.1.5: Parti veya lot numarasının tanımlanabilmesi için üreticinin parti numarasını gösterir.
STERILE R	Sterilizovaný žiarením, referenčné číslo 5.2.4: Označuje zdravotnícky výrobok, ktorý bol sterilizovaný žiarením.	Sterilizirano z obsevanjem, referenčna številka simbola 5.2.4: Prikazuje medicinski pripomoček, ki je bil steriliziran z obsevanjem.	Strålsteriliserat, referens symbol 5.2.4: Visar en medicinteknisk produkt som har steriliserats med strålning.	Işınla sterilize edilmiş, Referans numarası Sembol 5.2.4: Işınlama yöntemiyle sterilize edilmiş bir tıbbi bir cihazı gösterir.
	V prípade poškodenia obalu viac nepoužívajte, referenčné číslo 5.2.8: Označuje zdravotnícky výrobok, ktorý by nemal byť použitý, ak bol jeho obal poškodený alebo otvorený.	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana, referenčna številka simbola 5.2.8: Prikazuje medicinski pripomoček, ki se ne sme uporabljati, če je embalaža poškodovana ali odprta.	Får inte användas om förpackningen är skadad, referensnummer symbol 5.2.8: Visar en medicinteknisk produkt som inte får användas om förpackningen är skadad eller om förpackningen är öppen.	Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın, Referans numarası Sembol 5.2.8: Ambalajı zarar görmüş veya açılmış ise kullanılmaması gereken tıbbi bir cihazı gösterir.
	Výrobca, referenčné číslo 5.1.1: Označuje výrobcu zdravotníckeho výrobku podľa smernic EÚ 90/385/EHS, 93/42/EHS a 98/79/ES.	Proizvajalec, referenčna številka simbola 5.1.1: Prikazuje proizvajalca medicinskega pripomočka po Direktivah EU 90/385/EGS, 93/42/EGS in 98/79/ES.	Tillverkare, referens symbol 5.1.1: Visar den medicintekniska produktens tillverkare enligt EU-direktiv 90/385/EEC, 93/42/EEC och 98/79/EG.	Üretici, Referans numarası Sembol 5.1.1: Ab Direktifleri 90/385/AET, 93/42/AET ve 98/79/AT uyarınca tıbbi cihaz üreticisini gösterir.
	Dátum výroby, referenčné číslo 5.1.3: Označuje dátum výroby zdravotníckeho výrobku.	Datum proizvodnje, referenčna številka simbola 5.1.3: Prikazuje datum, ko je bil medicinski pripomoček proizveden.	Tillverkningsdatum, referensnummer symbol 5.1.3: Visar dagen som den medicintekniska produkten har tillverkats.	Üretim tarihi, Referans numarası Sembol 5.1.3: Tıbbi cihazın üretildiği tarihi gösterir.
	Použite do, referenčné číslo 5.1.4: Označuje dátum, po uplynutí ktorého sa zdravotnícky výrobok viac nesmie použiť.	Uporabno do, referenčna številka simbola 5.1.4: Prikazuje datum, po katerem se medicinskega pripomočka ne sme več uporabljati.	Sista förbrukningsdag, referensnummer symbol 5.1.4: Visar den dag efter vilken den medicintekniska produkten inte längre får användas.	Son kullanım tarihi, Referans numarası Sembol 5.1.4: Tıbbi cihazın sonrasında artık kullanılmayacağı tarihi belirtir.
	Konzultujte návod na použitie, referenčné číslo 5.4.3: Upozorňuje na to, aby užívateľ konzultoval návod na použitie.	Upoštevajte navodila za uporabo, referenčna številka simbola 5.4.3: Uporabnika opozarja na obveznost seznanitve z navodili za uporabo.	Beakta bruksanvisningen, referensnummer symbol 5.4.3: Hänvisar till att användaren ska läsa bruksanvisningen.	Kullanım talimatına bakın, Referans numarası Sembol 5.4.3: Kullanıcının kullanma talimatına bakması gerektiğine işaret eder.
	Nesmie byť opätovne použité, referenčné číslo 5.4.2: Upozorňuje na zdravotnícky výrobok, ktorý je určený na jednorázové použitie alebo na použitie iba u jedného pacienta pri jednom výšetrení.	Ni za ponovno uporabo, referenčna številka simbola 5.4.2: Opozarja, da gre za medicinski pripomoček, ki je predviden za enkratno uporabo ali uporabo pri posameznem pacientu med enim samim posegom.	Får inte återanvändas, referensnummer symbol 5.4.2: Hänvisar till en medicinteknisk produkt som endast får användas en gång eller på en enda patient under en enda behandling.	Yeniden kullanmayın, Referans numarası Sembol 5.4.2: Tek bir işlemde bir defa kullanılmak veya tek bir hasta için kullanılmak üzere tasarlanmış tıbbi bir ürünü gösterir.
	Pozor, referenčné číslo 5.4.4: Upozorňuje na to, aby si užívateľ prečítal v návode na použitie dôležité bezpečnostne relevantné údaje, ako výstrahy a preventívne poukazy, ktoré z rôznych dôvodov nie sú uvedené na zdravotníckom výrobku ako takom.	Pozor, referenčna številka simbola 5.4.4: Uporabnika opozarja, da se mora v navodilih za uporabo seznaniti s pomembnimi podatki v zvezi z varnostjo, kot so opozorila in previdnostni ukrepi, ki zaradi številih razlogov ne morejo biti označeni na samem medicinskem pripomočku.	Viktigt, referensnummer symbol 5.4.4: Hänvisar till att användaren absolut ska läsa igenom bruksanvisningen med hänseende på viktiga säkerhetsrelaterade uppgifter, på varningar och på försiktighetsåtgärder som av olika skäl inte kan placeras på själva den medicintekniska produkten.	Dikkat, Referans numarası Sembol 5.4.4: Kullanıcının çeşitli nedenlerle tıbbi cihazın kendisinde gösterilemeyen uyarılar ve önlemler gibi önemli uyarıcı bilgiler için kullanım talimatına bakması gerekliliğini belirtir.
CE UKCA	Upravené európskou legislatívou: ES Prehlásenie o zhode	Regulirano z evropsko zakonodajo: Oznaka o skladnosti CE	Reglerar CE-märkningen via den europeiska lagstiftningen	Avrupa yasal mevzuatını düzenler: CE uygunluk işareti
Rx Only	Neupravený symbol: Pozor: Podľa amerického federálneho práva sa smie tento prístroj predávať iba lekárovi alebo na predpis lekára.	Simbol, ki ni reguliran: Previdno: Skladno z zvezno zakonodajo ZDA se lahko to napravo proda samo zdravniku ali se jo proda po odredbi zdravnika.	Inte reglerad symbol: Försiktighet: Enligt den US-amerikanska lagstiftningen får denna produkt endast säljas till läkare eller om en läkare har ordinerat den.	Düzenlenmemiş sembol: Dikkat: ABD federal mevzuatları gereğince bu tıbbi ürün yalnızca bir doktora veya bir doktorun salık vermesi üzerine satılabilir.
QTY	Neupravený symbol: Množstvo	Simbol, ki ni reguliran: Količina	Inte reglerad symbol: Mängd	Düzenlenmemiş sembol: Miktar
MAT	Neupravený symbol: Použitý materiál	Simbol, ki ni reguliran: Uporabljen material	Inte reglerad symbol: Använt material	Düzenlenmemiş sembol: Kullanılan malzeme
DIST	Neupravený symbol: Distribútor	Simbol, ki ni reguliran: Distributer	Inte reglerad symbol: Återförsäljare/distributörer	Düzenlenmemiş sembol: Distribütör
GS 1	Čiarový kód GS1 Štruktúra	Črtna koda GS1 Struktura	Streckkod GS1 Struktur	Barkod GS1 Yapı
	Materiál: Nehrdzavejúca oceľ	Material: Nerjavno jeklo	Material: Rostfritt stål	Malzeme: Paslanmaz çelik
	Indikácia: Príprava implantačného miesta, úprava kostí alebo separácia kostí podľa vybranej metódy. Oscilujúce pilové listy na ošetrovanie v endoprotetike nohy/ kolena/ bedra, recipročné pilové listy na ošetrovanie v endoprotetike nohy/kolena.	**Indikacija:** Priprava podlage za vsadek, obdelava ali prerez kosti skladno z izbrano metodo posega. Oscilirajoči žagini listi za posege v endoprotetiki stopala/kolena/kolka, recipročni žagini listi za posege v endoprotetiki stopala/kolena.	**Indikation:** Förbereda en implantatbädd, en benbehandling eller osteotomi enligt den valda behandlingsmetoden. Oscillerande sågblad för behandlingar inom fot-/knä-/höftendoprotetiken, reciproka sågblad för behandlingar inom fot-/knäendoprotetiken.	**Endikasyon:** İmplant alanının hazırlanması, seçilen tedavi yöntemine göre kemiklerde çalışma veya kemiklerin kesilmesi. Ayak/diz/kalça artroplastisindeki tedaviler için salınımlı testere bıçakları, ayak/diz artroplastisindeki tedaviler için karşılıklı testere bıçakları.
	Kontraindikácie: - Zákroky, u ktorých je použitie motorom poháňanej píly spojené s rizikom, ktoré prevyšuje potenciálny úžitok. Nepoužívajte motorom poháňajú pilu, ak sú dané všeobecné kontraindikácie platné v chirurgickom a ortopedickom sektore. - Prihliadnite ku kontraindikáciám implantátu.	**Kontraindikacija:** - Posegi, pri katerih predstavlja uporaba žage na motorni pogon tveganje, ki presega potencialno korist. Ne uporabljajte žage na motorni pogon, če obstajajo druge splošne kontraindikacije za ortopedski, kirurški poseg. - Upoštevajte kontraindikacijo vsadka.	**Kontraindikation:** - Ingrepp vid vilka det innebär en risk att använda en motordriven såg och där riskerna är större den de potentiella fördelarna. En motordriven såg ska inte användas om det finns andra allmänna kontraindikationer för ortopediska och kirurgiska ingrepp. - Beakta implantatets kontradindikation.	**Kontrendikasyonlar:** - Motorlu bir testerenin kullanılmasının, potansiyel faydalardan daha fazla risk içerdiği müdahaleler. Eğer ortopedik, cerrahi müdahale için başka genel kontraendikasyonlar varsa, motorla tahrik edilen bir testere kullanılmamalıdır. - İmplantın kontraendikasyonu gözlemlenmelidir.
	Účelové použitie: - Inštrumenty používajte vždy spolu s vhodnou/ným násadou/pohonom. - Pred uvedením do prevádzky zkontrolujte, či bol inštrument bezpečne zafixovaný. - Inštrument nie je vhodný na opracovávanie kovu a kontakt listu píly s kovom je nutné zamedziť. - Pred položením na kosť inštrument naštartujte až po vložení listu píly do šablóny/ na šablónu. - Pilový list musí byť tenší ako štrbina na šablóne. - Pilový list sa musí voľne a neobmedzene pohybovať v/na šablóne. - Inštrument pred použitím vyskúšajte, či je plne funkcie schopný. - Inštrument na jednorázové použitie. Nepoužívajte ho viackrát! Po použití ho zlikvidujte. - Prihliadnite k návodu na obsluhu pohonného systému. - V prípade zlomenia kovového inštrumentu Vám pomôže diagnostická zobrazovacia technika pri lokalizovaní fragmentov a/alebo častí inštrumentu	**Strokovna uporaba:** - Uporabljajte le v predvidenih in primernih držalih/pogonih. - Pred zagonom preverite, ali je instrument stabilno vstavljen. - Ni predvideno za obdelavo kovine in med uporabo preprečite stik s kovino. - Instrument zaženite v/ob šabloni za žaganje, preden pride v stik s kostjo. - Debelina žaginega lista mora biti manjša od zareze v šabloni za žaganje. - Žagin list se mora dati prosto in nemoteno premikati v/ob šabloni. - Pred uporabo skrbno preverite instrument, ali popolnoma deluje. - Instrument za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno! Po uporabi odstranite. - Upoštevajte navodila za uporabo pogonskega sistema. - V primeru zloma kovinskega instrumenta se lahko položaj delov in/ali komponent instrumenta ugotovi z medicinskim slikovnim postopkom.	**Ändamålsenlig användning:** - Endast för användning i lämpliga resp. passande handstycken/drivenheter. - Kontrollera att instrumentet sitter fast ordentligt innan användningen. - Ska inte användas för bearbetning av metall och även kontakt med metall ska undvikas under användningen. - Instrumentet ska sättas igång, alltså vara i rörelse, innan det placeras på benet i/intill sågmallen. - Sågklingans tjocklek ska vara mindre än sågmallens spalt. - Sågklingan ska kunna röra sig fritt och utan hinder i/intill mallen. - Kontrollera instrumentet noga innan användningen att det fungerar absolut felfritt. - Instrumentet får endast användas en gång. Det får inte återanvändas! Det ska kasseras efter användningen. - Beakta drivanordningarna bruksanvisning. - Om ett metallinstrument skulle gå sönder så kan fragmenten av instrumentet och/eller delar av instrumentet lokaliseras med hjälp av medicinska bildgivande metoder.	**Doğru kullanım:** - Sadece uygun piyasemenler/güç sistemleri içinde kullanınız. - Kullanmadan önce cihazın doğru yere kilitlendiğinden emin olunuz. - Metal işlemek için öngörülmemiştir ve uygulama sırasında başka metal nesnelerle temasından kaçınılmalıdır. - Kemiğe temas etmeden önce testere şablonu içinde/üstünde çalıştırınız. - Testere bıçağının kalınlığı, testere şablonu boşluğundan küçük olmalıdır. - Testere bıçağı şablon içinde/üstünde serbest, engellenmeden hareket edebilmelidir. - Kullanmadan önce cihazı tam fonksiyon konusunda dikkatlice kontrol ediniz. - Tek kullanımlık cihaz. Yeniden kullanmayınız! Kullanımdan sonra atınız. - Tahrik sisteminin kullanma talimatına riayet ediniz. - Metal aletin kırılması durumunda tıbbi bir görüntüleme yöntemi aletin parçalarını ve/veya bileşenlerini bulabilir.
	Obal: Daný inštrument je sterilne zabalený. - Inštrumenty musia byť zlikvidované, ak bol dátum ich minimálnej trvanlivosti prekročený, ak bol obal otvorený alebo poškodený alebo ak sú údaje na ňom nečitateľné. - Nálepky s údajmi o pacientovi musia byť založené do zdravotníckej dokumentácie pacienta a pod. pri ich prvom otvorení.	**Embalaža:** - Pričujoči instrument je sterilno zapakiran. - Instrumente je treba odstraniti, če je prekoračen rok uporabe, če je embalaža odprta ali poškodovana ali če so podatki neberljivi. - Etikete pacientov je treba dodati pri prvem odprtju kartoteke pacienta, kartoteke bolnišnice itn.	**Förpackning:** - Detta instrument är sterilt förpackat. - Instrumenten ska kasseras om bäst före-datumet har passerat, om förpackningen har öppnats eller har tagit skada eller om det inte går att läsa respektive uppgifter på förpackningen. - Patientetiketterna ska läggas till när patientakten, sjukhusakten, etc. öppnas första gången.	**Ambalaj:** - Işbu cihaz steril şekilde paketlenmiştir. - Son kullanma tarihi geçmiş, ambalaj açılmış, hasar görmüş ya da üstündeki bilgiler okunamıyor ise aletler atılmalıdır. - İlk açıldıktan sonra hasta etiketleri hastanın sağlık kayıtlarına, hastane kayıtlarına vs. eklenmelidir.
	Skladovanie: Inštrumenty musia byť skladované na mieste bez prachu a vlhkosti a musia byť chránené pred rekontamináciou.	**Skladiščenje:** Skladiščenje mora potekati zaščiteno pred prahom, vlago in kontaminacijo.	**Lagring:** Produkten ska lagras så, att den är skyddad mot damm, fukt och mot återkontaminering.	**Depolama:** Toz, nem ve kontaminasyondan uzak tutun.
	Výstraha: - Inštrument nepoužívajte ako páku, zamedzte, aby sa zasekol alebo skrivil. Toto vedie totiž k prehriatiu a zaseknutiu pilového listu, k termickej nekróze a zlomeniu. - Pilový list sa pri oscilujúcom a recipročnom pohybe nesmie dotýkať šablóny, piliarského výrezu alebo iných kovových inštrumentov. To vedie k poškodeniu pilového listu, inštrumentov a otupeniu ostria, poraneniu kostí a okolitej tkáne (vrátane nervov a krvných ciev). Okrem toho hrozí nebezpečenstvo kovového oderu. - Zamedzte príliš vysoký pritlak. To vedie k poškodeniu ostria, k zníženiu životnosti, zvýšeniu tvorby tepla, k termickej nekróze, zlomeniu inštrumentu, zaseknutiu pilového listu v kosti a k nežiadúcemu drsnému a nerovnému povrchu. - Pri opätovnom použití týchto výrobkov sa nedá zaručiť ich bezpečnosť z dôvodov ich opotrebovania. Úpravou inštrumentu určeného k jednorázovému použitiu môže vzniknúť riziko kontaminácie a infekcie alebo ireverzibilného poranenia pacienta. - Nedostatočné chladenie vedie k zaneseniu ostria trieskami kostí, k termickej nekróze a k zníženiu životnosti prístroja. - Presunutím šablóny alebo skĺznutím pilového listu môže dôjsť k chybným rezom. - Poškodené inštrumenty (škrábance, zárezy, tupé ostrie, ohnuté inštrumenty) sa môžu zlomiť alebo viesť k nežiadúcim výsledkom ako napr. k poraneniu pacienta kovovými fragmentami, ktoré zostali v okolí operačného poľa.	**Opozorila:** - Ne uporabljati pod vzvodom, zatikati za rob ali zvijati. To povzroči prekomerno segrevanje, zatikanje žagine lista, termično nekrozo, lom. - Rezilo žaginega lista se med oscilirajočim in recipročnim gibanjem ne sme dotikati šablone, bloka žage ali drugih kovinskih orodij. To povzroči poškodbo žaginega lista, orodij in topost rezil, poškodbo kosti in okoljskega tkiva (vključno z živci in krvnimi žilami). Poleg tega narašča nevarnost abrazije kovine. - Preprečite previsok pritisk sil. To povzroči poškodbe površine rezila, skrajšanje uporabne dobe, prekomerno nastajanje toplote, termično nekrozo, lom instrumenta, zatikanje žaginega lista v kosti ter neželeno hrapavo in neravno površino. - Pri ponovni uporabi teh izdelkov ne moremo jamčiti uporabe brez tveganj, saj zaradi obrabe materiala ni več zagotovljena varnost izdelkov. Ponovna uporaba instrumenta za enkratno uporabo lahko povzroči tveganje kontaminacije in infekcijo ali ireverzibilno poškodbo pacienta. - Nezadostno hlajenje povzroči umazanost rezil z ostružki, termično nekrozo, skrajšanje uporabne dobe. - Zdrs šablone ali zdrs žaginega lista lahko povzroči napake pri rezanju. - Poškodovani instrumenti (praske, zareze, topa rezila, ukrivljeni instrumenti) lahko povzročijo lom ali slab rezultat, kot npr. poškodbo pacienta zaradi ostankov kovinskih delov na operiranem predelu.	**Varningar:** - Får inte användas som hävstång, snedställas eller böjas. Annars kan för mycket värme bildas, sågklingan kan fastna, termisk nekros och instrumentbrott inte uteslutas. - Sågklingans skär får när det rör sig oscillerande och reciprokt inte komma i kontakt med mallen, sågblocket eller andra verktyg av metall. Annars kan sågklingan och verktygen ta skada, skären kan bli trubbiga och även själva benet och den kringliggande väven (inkl. nerver och blodkärl) kan ta skada. Dessutom ökar risken för metallabrasion. - Undvik för kraftigt tryck. Annars kan skärytorna ta skada, produkten ha en kortare livslängd, för mycket värme bildas och termisk nekros och instrumentbrott kan inte uteslutas. Även sågklingan kan fastna i benet och det finns stor risk att ytan blir ojämn och grov. - Att återanvända denna produkt kan innebära risker eftersom produktens säkerhet inte kan garanteras på grund av materialslitage. Att behandla ett instrument för återanvändning som är avsett för att endast användas en enda gång kan innebära en stor risk för kontaminering, vilket i sin tur innebär stor risk för en infektion eller för att patienten skadas irreversibelt. - Bristfällig kylning leder till att spån samlas på skären, till termisk nekros och till att produkten har en kortare livslängd. - Om mallen förskjuts eller om sågklingan kommer på sned innebär detta alltid en risk för skärningsfel. - Skadade instrument (repor, räfflor, trubbiga skär, instrument som är deformerade) kan orsaka brott eller ett dåligt resultat, som t.ex. att patienten skadas genom att metallfragment blir kvar i operationsområdet.	**Uyarılar:** - Kaktırmayın, kastırmayın veya bükmeyin. Bu testere bıçağında aşırı ısınmaya, sıkışmaya, ısıl nekroza, kırılmaya neden olur. - Testere bıçağı dişleri, titreşimli ve karşılıklı hareketler yaparken şablona, testere bloğuna veya başka metal nesnelerle temas etmemelidir. Bu, testere bıçağının, aletlerin zarar görmesine ve kesicilerin körelmesine, kemiğin ve çevre dokusunun hasar görmesine (sinirler ve kan damarları dahil) neden olur. Ayrıca metal aşınma tehlikesi artar. - Aşırı kuvvet uygulamaktan kaçının. Bu kesici yüzeylerde hasara, aletlerin ömrünün azalmasına, aşırı ısı oluşumuna, termal nekroza, aletin kırılmasına, testere bıçağının kemik içinde sıkışmasına ve yüzeylerin istenmedik şekilde kaba ve pürüzlü olmasına neden olur. - Malzemenin aşınmasına bağlı olarak, ürünün güvenli ve risksiz bir şekilde tekrar kullanılması garanti edilemez. Tek kullanımlık bir aletin yeniden hazırlanması kontaminasyon riskine ve hastada enfeksiyona veya geri döndürülemez bir yaralanmaya neden olabilir. - Yetersiz soğutma, kesicilere talaş yapışmasına, termal nekrozlara, ömrün azalmasına neden olur. - Şablonun kaydırılması veya testere bıçağının kayması kesme hatalarına neden olabilir. - Hasarlı aletler (çizikler, çentikler, kör kenarlar, bükülmüş aletler) kırılmaya veya zayıf sonuçlara neden olabilir, *ör.:* ameliyat bölgesinde metal parçaların kalması nedeniyle hastanın yaralanması.
	Preventívne opatrenia: - Inštrument pre jednorázové použitie. Nepoužívajte viackrát! - Inštrument nepoužívajte, ak je poškodený, ak je ostrie tupé, ak vykazuje stopy korózie alebo ak sú údaje na ňom nečitateľné. - Inštrumenty nepoužívajte, ak bol dátum ich minimálnej trvanlivosti prekročený, ak je obal otvorený alebo poškodený, ak sú znaky na ňom nečitateľné a ak sú viditeľné stopy korózie. - Dbajte na dostatočné chladenie (roztok chloridu sodného) počas nasadenia.	**Previdnostni ukrep:** - Instrument za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno! - Instrumenta ne uporabljajte, če je poškodovan, če ima topa rezila, korozijo ali neberljive podatke. - Instrumenta ne uporabljajte, če mu je potekel rok uporabe, če je embalaža odprta ali poškodovana, če oznake niso berljive, če ima pojav korozije. - Zadostno hlajenje (fiziološka raztopina) med uporabo.	**Försiktighetsåtgärd:** - Instrument för engångsanvändning. Får inte återanvändas! - Instrumentet får inte användas om det har tagit skada, om skären är trubbiga, vid korrosion eller om uppgifterna på förpackningen inte går att läsa. - Instrumenten får inte användas om bäst före-datumet redan har passerat, om förpackningen har öppnats eller har tagit skada eller om det inte går att läsa respektive uppgifter på förpackningen vid korrosion. - Se alltid till att tillräcklig kylning (koksaltlösning) är säkerställd.	**Önlem:** - Tek kullanımlık cihaz. Yeniden kullanmayınız! - Hasarlı, kesicisi kör, paslanmış veya bilgileri okunamayan aletleri kullanmayınız. - Son kullanma tarihi geçmiş, ambalajı açılmış veya hasar görmüş, işareti okunamayan, paslanmış aletleri kullanmayınız. - Kullanım sırasında yeterli soğutma (tuzlu su çözeltisi) sağlayınız.
	Zodpovednosť: Platí mimo USA: Užívateľ je povinný pred použitím výrobku presvedčiť sa na vlastnú zodpovednosť o jeho vhodnosti a možnosti použitia pre zamýšľaný účel. Použitie inštrumenta podlieha zodpovednosti užívateľa. V prípade vzniklých škôd vedie spoluzavinenie zo strany užívateľa k čiastočnému alebo celkovému vylúčeniu zodpovednosti bratov Brasseler. To sa vzťahuje najmä na nerešpektovanie návodov na obsluhu alebo výstrah alebo na nesprávné použitie z omylu zo strany užívateľa Platí iba v USA: VÝSLOVNE VYLUČUJEME AKÚKOĽVEK ZODPOVEDNOSŤ, BUĎ VÝSLOVNÚ ALEBO KONKLUDENTNÚ, VRÁTANE ALE NIE VÝLUČNE, ZA PREDAJNOSŤ A VHODNOSŤ VÝROBKU PRE ISTÝ ÚČEL. AKÉKOĽVEK VEDĽAJŠIE ALEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY, VRÁTANE UŠLÝCH PROFITOV, POŠKODENIA CUDZIEHO MAJETKU, VÝPADKU UŽÍVANIA ALEBO INÝCH HOSPODÁRSKYCH ŠKÔD ALE NIE VÝLUČNE, SA VÝSLOVNE VYLUČUJÚ. V tom prípade, ak odhliadnúc od vyššie uvedeného, nebude možné vylúčiť vedľajšie a následné škody na základe zákonných ustanovení, sú také škody výslovne obmedzené na hodnotu kúpnej ceny vadného výrobku.	**Odgovornost:** Izven ZDA: Uporabnik je pred uporabo dolžan na lastno odgovornost preveriti, ali je izdelek primeren in uporaben za predvidene namene. Za uporabo instrumentov je odgovoren uporabnik. Sokriva uporabnika pri povzročenih škodah povzroči zmanjšanje ali popolno izključitev odgovornosti Gebr. Brasseler. To velja zlasti v primeru, če uporabnik ne upošteva navodil za uporabo ali opozoril ali izdelek nenamerno napačno uporablja. Samo v ZDA: VSAKRŠNA ODGOVORNOST, BODISI IZRECNA ALI NEIZRECČENA, VKLJUČNO S KAKRŠNIMI KOLI ODGOVORNOSTMI IZ NASLOVA OPRAVILNE SPOSOBNOSTI IN PRIMERNOSTI ZA DOLOČEN NAMEN, VENDAR NE OMEJENO NANJE, JE IZRECNO IZKLJUČENA. KAKRŠNE KOLI STRANSKE ALI POSLEDIČNE ŠKODE, VKLJUČNO Z IZGUBLJENIMI DOBIČKI, POŠKODBO TUJE LASTNINE, IZPADOM UPORABE ALI DRUGE EKONOMSKE ŠKODE, VENDAR NE OMEJENO NANJE, SO IZRECNO IZKLJUČENE. Če ne glede na zgoraj navedeno posledičnih in stranskih škod ni mogoče preprečiti na podlagi zakonskih določil, so takšne škode izrecno omejene na vrednost kupnine okvarjenega izdelka.	**Ansvar:** Utanför USA: Användaren är skyldig att på eget ansvar och innan användningen kontrollera att produkten lämpar sig för den aktuella användningen och att produkten kan användas ändamålsenligt. Användaren ansvarar alltid själv för instrumentens korrekta användning Firman Gebr. Brasseler ansvarar inte för skador som orsakas av att användaren har använt produkten på felaktigt sätt eller inte ändamålsenligt. Detta gäller i synnerhet om bruksanvisningen eller respektive varningar inte beaktas eller om användaren av misstag inte har använt produkten på rätt respektive på föreskrivet sätt. Gäller endast i USA: ALL GARANTI RESP. ALLT ANSVAR, VARE SIG DET ÄR UTTRYCKLIGEN NÄMNT ELLER INFÖRSTÅTT, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, ALLT ANSVAR MED HÄNSEENDE PÅ HANDLINGSFÖRMÅGAN OCH LÄMPLIGHETEN FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL, UTESLUTS UTTRYCKLIGEN. ALL SIDO- ELLER FÖLJDSKADA, INSKLUSIVE, MEN INTE BGRÄNSAT TILL, FÖRLORAD VINST, SKADA PÅ ANNANS EGENDOM, NYTTJANDEBORTFALLL ELLER ANNAN EKONOMISKT SKADA, UTESLUTS UTTRYCKLIGEN. Om lagen föreskriver något annat oavsett vad som sägs ovan om sido- och följskador, så begränsas sådan skada uttryckligen till att endast gälla det värde som motsvarar den defekta produktens köpepris.	**Sorumluluk:** ABD dışında: Kullanıcı, kullanmadan önce ürünün uygunluğunu ve öngörülen amaç için kontrol olanaklarını bizzat kendisi kontrol etmekle yükümlüdür. Aletlerin kullanımı kullanıcının sorumluluğundadır. Kullanıcının da kusurunun bulunduğu hasar durumları Gebr. Brasseler firmasının sorumluluğunun kısmen veya tamamen ortadan kaldırır. Bu, özellikle kullanma talimatlarına veya uyarılara riayet edilmemesi halinde ya da kullanıcının yanlışlıkla hatalı kullanması durumunda söz konusudur. Yalnızca ABD'de: İSTER AÇIK İSTERSE ZIMNİ OLSUN, SATILABİLİRLİK VE BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK İLE İLGİLİ GARANTİLER DAHİL AMA SADECE BUNUNLA SINIRLI OLMAMAK KAYDIYLA HİÇBİR GARANTİ VERİLMEZ. HER TÜRLÜ EK VEYA MÜTEAKİP HASAR, KAYBEDİLEN KAZNÇLAR, YABANCI MÜLKİYETİN ZARAR GÖRMESİ, KULLANIM DIŞI KALMA VEYA BAŞKA TİCARİ ZARARLAR DAHİL AMA SADECE BUNUNLA SINIRLI OLMAMAK KAYDIYLA HİÇBİR SORUMLULUK KABUL EDİLMEZ. Yukarıda yazılı olanlara bakılmaksızın yasal düzenlemeler nedeniyle müteakip ve ek hasarların önlenmesinin mümkün olmadığı durumlarda bu türlü zararlar açıkça anzalı ürünün satın alma fiyatı ile sınırlıdır.
	Značková referencia: Tu menované obchodné značky tretích sú obchodné značky toho príslušného majiteľa obchodnej značky.	**Opomba o znamkah:** Navedene znamke tretjih oseb so blagovne znamke vsakokratnih lastnikov znamke.	**Referens varumärken:** Alla nämnda varumärken som hänför sig till tredje part är varumärken som respektive part är innehavare av.	**Marka referansı:** Burada adı geçen üçüncü şahısların ticari markaları, ilgili sahiplerinin ticari markalarıdır.